

TREIZE ETOILES



REFLETS DU VALAIS

21^e année N° 2 Février 1971 Fr. s. 2.50



NB 483

ALBERT BIOLLAZ & C^{IE}

Vins fins du Valais

SAINT-PIERRE-DE-CLAGES





ZERMAT

Paradies der Skifans



Oubliez le (039) 2 81 81

Pour commander

LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

appelez maintenant le

(039) 23 16 16

Au plaisir de vous entendre

LA SEMEUSE

Torréfaction de café
2301 La Chaux-de-Fonds



A. Melly
Ameublement

Sierre : 027 / 5 03 12
Vissoie : 027 / 6 83 32

Pour vos aménagements rustiques,
modernes:

Atelier de décoration, Sierre, r. de Sion 78

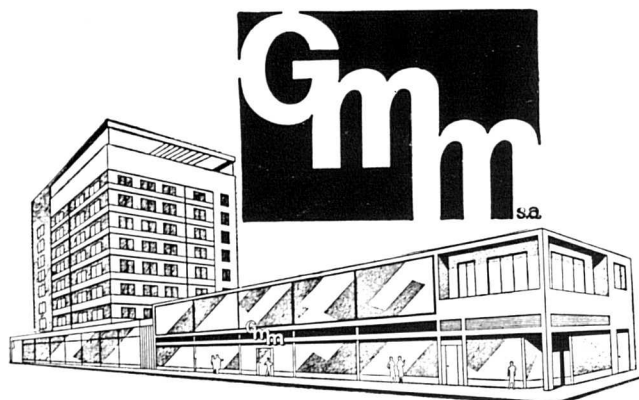
Au pied de la télécabine

L'AUBERGE MAGRAPPE

1961 Veysonnaz

Chambres tout confort

Cuisine soignée



Gmm
Galeries
du meuble
Monthey
Tél. 025 / 4 16 86 s.a.

**L'un des plus beaux et
des plus grands choix
de Suisse romande!**

- Du meuble de qualité
- Des prix étudiés
- De larges facilités de paiement
- Un service d'entretien après-vente

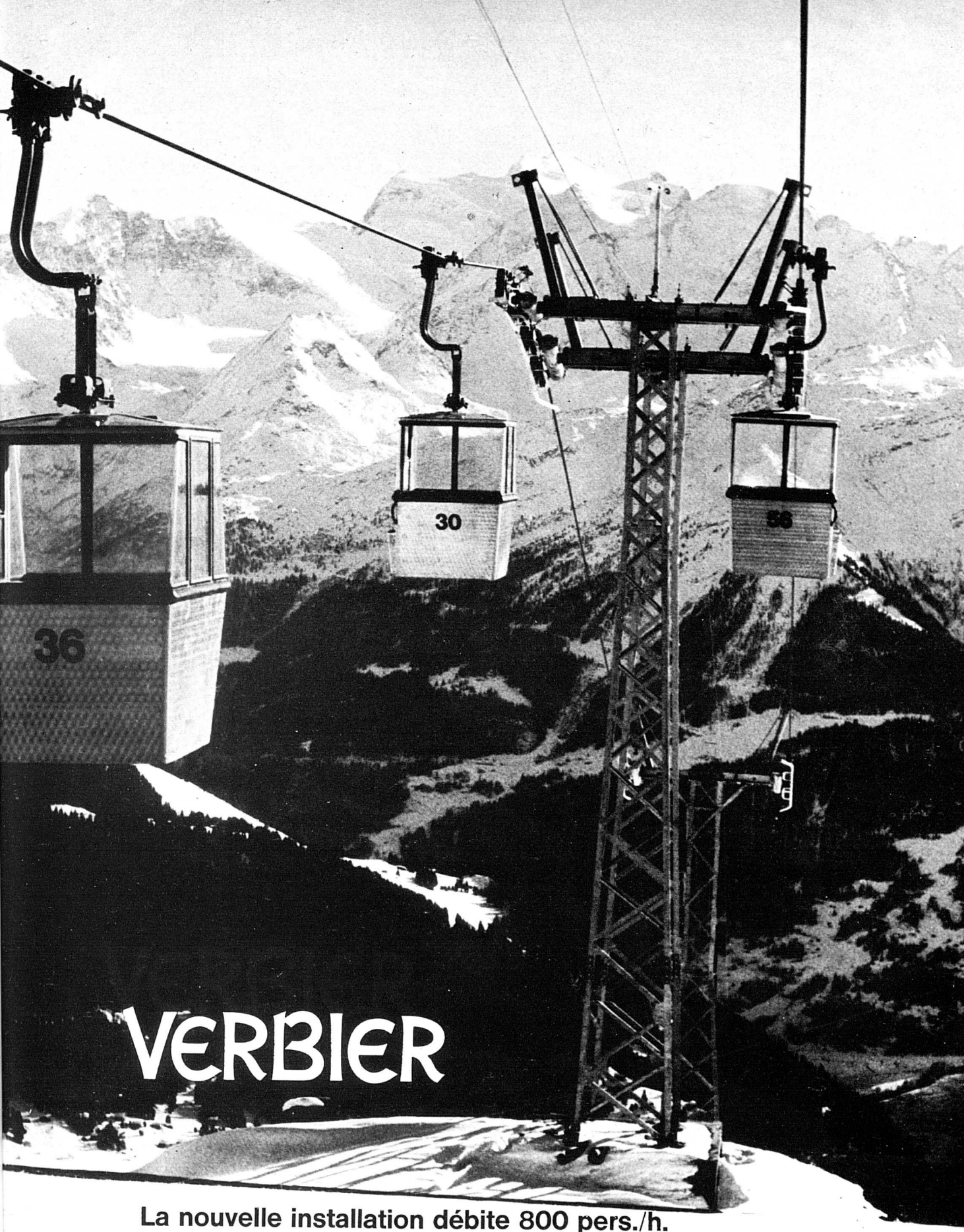
Agencement
de restaurants - magasins

Aménagement
de chambres d'hôtels

Plans et devis
sans engagement

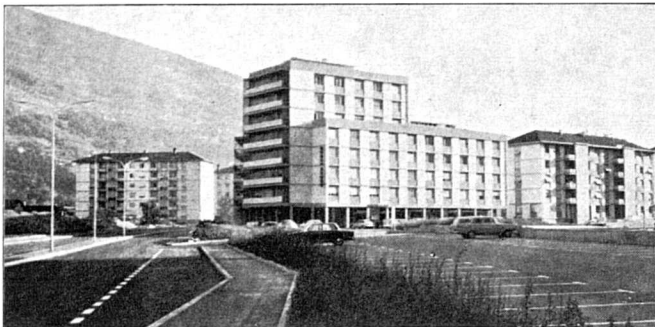
Administrateur-directeur : Adrien BERRA, Monthey - Tél. 025 / 4 12 09

Magasin de Crans-sur-Sierre : gérant Philippe Germanier - Tél. 027 / 7 43 30



VERBIER

La nouvelle installation débite 800 pers./h.



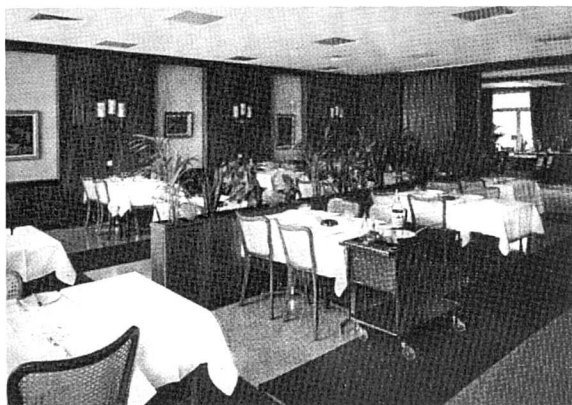
vous offre une heureuse et paisible détente sur la route de vos vacances ou de vos affaires

Sympathique, accueillant, situé à proximité de l'artère internationale du Simplon, à l'est de la ville de Sion, doté d'un confort moderne.

58 lits, douche, téléphone dans chaque chambre.

C. Blanc-Morisod - Tél. 027 / 2 91 71

SION Hôtel du Cerf



Le restaurant français

Spécialités :

- Tournedos Voronoff
- Rognons flambés
- Bœufsteack Tartare

Tél. 027 / 2 20 36 - 2 31 64

Restaurant Relais **Supersaxo**

Au centre de la ville de Sion
Tél. 027 / 2 18 92

Martig-Karlen

Spécialités :

Tournedos « Supersaxo »
Fondue Bourguignonne
Fondue Chinoise
Rognons flambés
ainsi que nos spécialités à la carte

Pour une halte sympathique...
Pour un délicieux café...
arrêtez-vous

au pocker

Mme Lily Blatter, av. de la Gare 25, Sion
Tél. 027 / 2 02 80

Restaurant **Snack-City** Sion

Frères Walch
se recommandent pour
leur service sur assiette
Tél. 027 / 2 24 54

PARTOUT
VARONE - VITRERIE
SION



VALAIS
Le pays
des belles
vacances

A Châteauneuf

aux environs immédiats de Sion,
le nouveau restaurant

« Le Méridien »

vous propose des menus de
choix dans un décor typique et
original.
Tél. 027 / 8 22 50

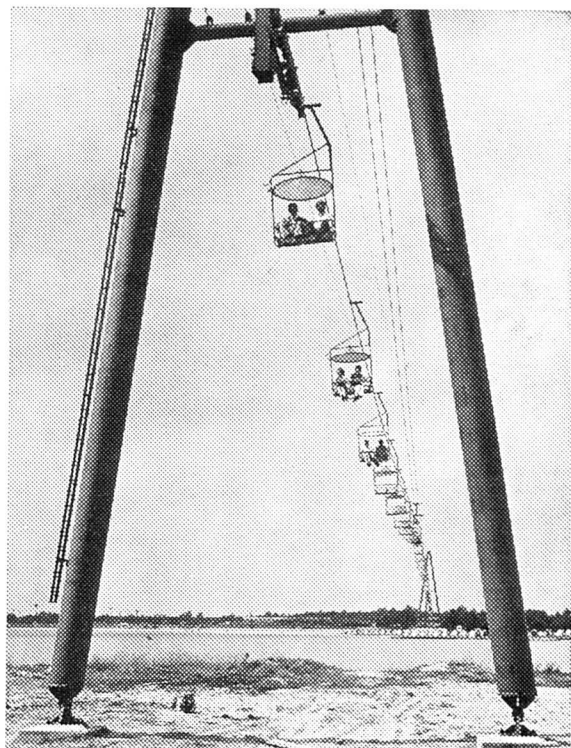


SION

la capitale du Valais
au cœur des champs de ski



TÉLESKIS - TÉLÉSIÈGES

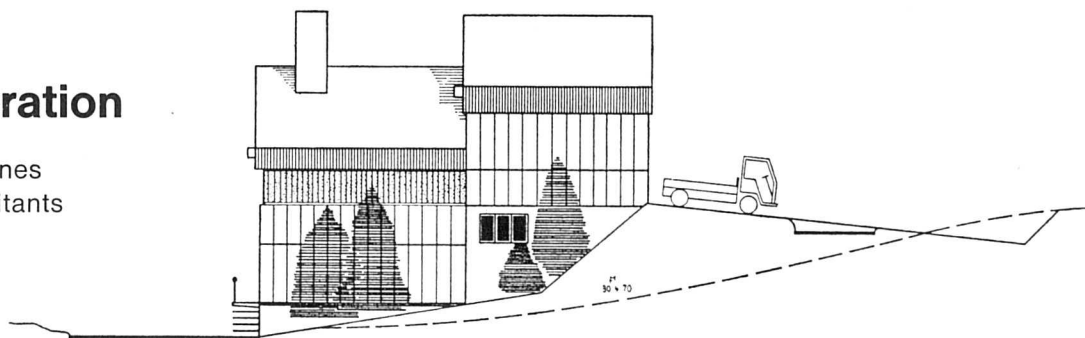


Télesiège spécial
Nouvelle construction pour des parcs

Télesiège Grimentz (bientôt Chandolin sera également équipé avec 1 télesiège et 1 télésièges)

Fours d'incinération

Pour communes de 5000 habitants



WILLY BÜHLER AG BERN

1963 Vétroz
027 / 8 18 35

5 à 8 ans de terme

5^{3/4}%

Obligations de caisse

La banque de votre choix

CRÉDIT SUISSE 



Vignolage avec les fifres et tambours

Sierre

Tous les sports à 30 minutes

En été : tennis, natation, canotage, pêche, équitation

En hiver : patinoire artificielle, ski, curling

Quatre campings - Dancings

Renseignements par l'Office du tourisme de Sierre, téléphone 027 / 5 01 70
tél. 38.283

Hôtels recommandés

Hôtel-Restaurant Atlantic
Piscine chauffée,
ouverte mai-octobre
5 25 35

Hôtel Arnold
5 17 21

Hôtel Terminus
5 04 95

**Hôtel-Restaurant
de la Grotte
Lac de Géronde**
Tél. 027 / 5 11 04

**Hôtel du Rhône
Salquenen**
5 18 38

Où irons-nous ce soir ?

Relais du Manoir
5 18 96

Les bons garages

Garage du Rawil S. A.
Concessionnaire Ford
pour le district de Sierre
et le Haut-Valais
5 03 08

**Demandez les produits
de la
Distillerie BURO, Sierre**

Les bons vins de Sierre

Vital Massy, Sierre 5 15 51
Vinicole de Sierre 5 10 45
Beauvelours, pinot noir

Centre commercial et d'affaires

**Agence immobilière
René Antille, Sierre**
5 16 30

Agence Marcel Zufferey, Sierre
Affaires immobilières - Fiduciaire
Maîtrise fédérale
5 69 61

Union de Banques Suisses
Avenue Général-Guisan 3
5 08 21

Banque Cantonale du Valais
5 15 06

**Agence immobilière
Bureau d'affaires commerciales S. A.**
5 02 42



Mobilière Suisse



- A** Incendie
S Vol
S Eaux
U Glaces
R Casco
A Objets de valeur
N Machines
C Caution
E Maladie
S Responsabilité
- bien conseillés
bien assurés
- Agence générale
de Sion :
W. WYDENKELLER
10, avenue du Midi
- Responsabilité
civile privée et immobilière

Valais (Suisse)

Terrain à vendre

Ravoire

s/Martigny (altitude 1100 m.)

17 791 m²

(à 20 minutes de Martigny)

(route : Martigny-Forclaz-Chamonix)

Très belle situation, vue sur la plaine du Rhône, région tranquille et ensoleillée. Eau et électricité à proximité. Convient pour la construction d'un village de vacances. Grandes possibilités d'excursions été et hiver.

Tous renseignements et pour traiter :

Fiduciaire

A. Lambelet et C^{ie} S. A.

11, place Saint-François

1003 Lausanne

UNSERE KURORTE MELDEN

Besser erschlossene Leukerberge

Das Verkehrsunternehmen, das von Susten/Leuk aus mit seinen Verkehrsbussen vor allem Leukerbad fahrplanmässig bedient und auch einen regelmässigen Autokurs nach Siders unterhält, heisst eigenartigerweise noch immer Leuk-Leukerbad-Bahn. Trotz des leidlich veralteten Namens — vor bald vier Jahren stellte man den Bahnbetrieb auf den Autodienst um — blieben die LLB beim Bisherigen nicht stehen, sondern haben ihren Dienst um einen weiteren Kurs ausgeweitet. Er führt von der SBB-Station Leuk hinauf zu den Dörfern an den Sonnenbergen, wo recht versteckte Dörfer, wie Guttet-Feschel, Erschmatt und Bratsch auf die Besucher warten.

Langenthal grüsst Mörel-Riederalp

Die Fremdenverkehrshonorationen von Mörel-Riederalp konnten sich anfangs der Wintersaison ins bernische Langenthal begeben, um der Eröffnung einer Werbeaktion für das Feriengebiet am Aletschgletscher beizuwohnen. Unter dem Motto « Langenthal grüsst Riederalp » stellte das Kaufhauszentrum der Stadt seinen Kunden das Hochplateau vor Augen. Und wohl mancher wird nicht widerstehen können.

Von Oberwald bis Glurigen

Eröffnet wurde auf Mitte Dezember die Skiwanderpiste Goms. Sie führt vom Langlaufzentrum Oberwald durch die Hochebene des Ober- und Mittelgoms bis nach Glurigen. Die lange Piste kann nur dank einer vorbildlichen Zusammenarbeit der verschiedenen Verkehrsvereine und Skiklubs unterhalten werden.

Neues Skigebiet im Lötschental

1250 Meter lang ist der neue Skilift auf der Lauchernalp im Lötschental; er stellt entscheidende Etappe dar im Ausbau der touristischen Infrastruktur für den Wintersport, erschliesst er doch das Gelände gegen den Petersgrat bis auf eine Höhe von 2500 Metern. Das Frühlingsskifahren wird im Lötschental noch schöner sein.

Erschliessung der höher gelegenen Skigebiete

Mehrheitlich auf die Erschliessung der höheren Skigebiete ausgerichtet sein wird die touristische Bautätigkeit von Saas-Fee im laufenden Jahr. Dabei geht es vor allem darum, mittels schwerer Baumaschinen die hochgelegenen Pisten, das Gelände noch einwandfreier für das Skifahren vorzubereiten. Die Schneearmut des bisherigen Winters macht dieses Bauprogramm besonders aktuell. Gleichzeitig wird die Station das Altbewährte noch vermehrt pflegen und dabei insbesondere die Atmosphäre des autofreien Kurortes noch mehr in den Dienst des Fremdenverkehrs stellen.

Rollende Strasse am Lötschberg-Simplon

Alljährlich wartet man mit einer gewissen Spannung auf die Veröffentlichung der Verkehrsstatistik des Autoverladedienstes Lötschberg-Simplon. Nun, im Jahre 1970 wurden insgesamt 128 332 Autos durch den Simplon-Bahntunnel geschleust, während die Zahl der am Lötschberg verladenen Autos 225 000 betrug, was einer Zunahme von rund 25 Prozent entspricht.

Skiläufer- und Skiwanderklub Aletsch

Interessenten der beiden Stationen Riederalp-Bettmeralp haben sich zusammengetan, um den Willen und die Lust an der winterlichen Bewegung auch nach aussen hin zu stärken und zu dokumentieren. Der neue Klub wird vor allem an jedem Wochenende sich zu gemeinsamen Skiwanderungen treffen.

Ray Coniff war Silvestergast

Über 2500 Skihasen haben in Zermatt an den die Wintersaison einleitenden Skiwochen teilgenommen. Sie endeten wie gewöhnlich mit dem Grossaufmarsch von Gästen an Weihnachten-Neujahr. Einiges Aufsehen erregte die Anwesenheit des berühmten amerikanischen Band-Leaders Ray Coniff im Matterhornrdorf. — Noch mehr Aufsehen erregte aber anfangs des neuen Jahres, die Nachricht dass die zuständigen Stellen der Konzession für eine Seilbahn auf das Kleine Matterhorn erteilt haben, so dass nunmehr die Arbeiten zur Realisierung des Projektes in Angriff genommen werden können. — In der Galerie Taugwalder - Ausstellung : Salvator Dali. Lithographien und Originalgraphiken, vom 30. Januar bis 24. April 1971.

Torrenthorn

Hauptakzent der touristischen Entwicklung im Jahre 1971 wird für Leukerbad die Erschliessung des Skigebietes auf der Torrentalp sein, rechnet man doch fest damit, auf Ende dieses Jahres Seilbahn, Gondelbahnen und Skilift dem Betrieb übergeben zu können. Auch in Zukunft will man zum stark überwiegenden Teil Bäderdorf bleiben, aber der Wintertourismus soll eine neue und verstärkte Akzentuierung erfahren.

Marco Volken.

FABRIQUE DE TIMBRES CAOUTCHOUC

stampo S. A.

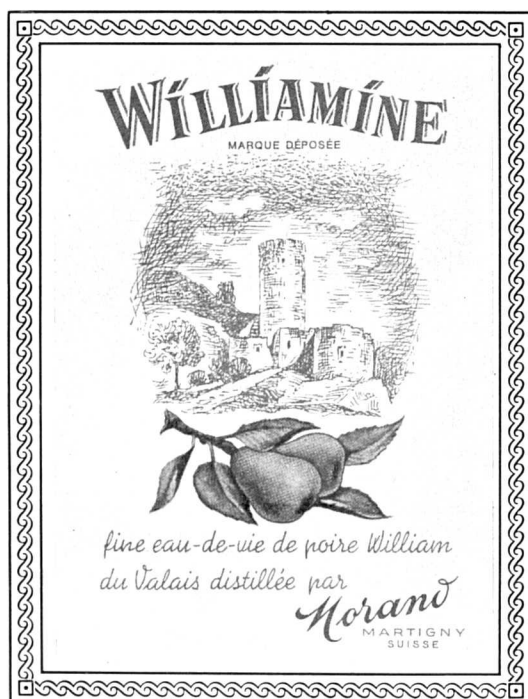
GRAVURE INDUSTRIELLE
Avenue du Midi 8, 1950 Sion, tél. 027 / 2 50 55

Les Etournailles

un fendant né dans le ciel



41e Salon de l'Auto
Genève 11-21 Mars 1971
Tourisme - Sport et compétition - Nautique - Accessoires



WILLIAMINE

Marque déposée

L'eau-de-vie de William
 la plus demandée
 en Suisse et dans le monde

MORAND
MARTIGNY



Avant la raclette, buvez un



Après la raclette,
dégustez nos griottes au vieux kirsch
du pays

F. LEYVRAZ S. A., AIGLE
Tél. 025 / 2 23 09

TREIZE ETOILES

Paraît le 20 de chaque mois - Editeur responsable : Georges Pillet, Martigny
Fondateur et président de la commission de rédaction : M^e Edmond Gay
Rédacteur en chef : Félix Carruzzo - Administration, impression, expédition :
Imprimerie Pillet S. A., avenue de la Gare 19, 1920 Martigny 1 / Suisse
Service des annonces : Publicitas S. A., 1951 Sion, téléphone 027 / 3 71 11
Abonnements : Suisse Fr. 25. — ; étranger Fr. 30. — ; le numéro Fr. 2.50
Chèques postaux 19 - 4320, Sion

21^e année, N° 2 Février 1971

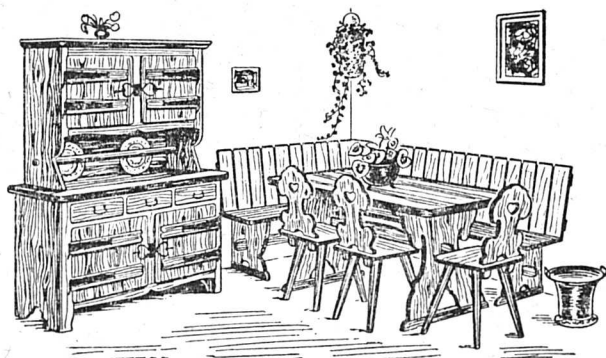
Nos collaborateurs

Jean Anzévi
Pierre Béguin
Hugo Besse
S. Corinna Bille
René-Pierre Bille
Emile Biollay
Solange Bréganti
Maurice Chappaz
Gilberte Favre
Jean Follonier
André Guex

Dr Ignace Mariétan
Paul Martinet
Marcel Michelet
Bernard Micheloud
Pierrette Micheloud
Edouard Morand
Jean Quinodoz
Pascal Thurme
Marco Volken
Maurice Zermatten
Gaby Zryd

Secrétaire de rédaction : Amand Bochatay
Collaborateur-photographe : Oswald Ruppen

Les meubles rustiques créent l'ambiance...



et surtout à ces prix !

Salle à manger complète, soit : buffet, table, banc
d'angle et deux chaises, le tout Fr. 1860.—

TRISCONI - MEUBLES - MONTHEY
4 étages d'exposition

Sommaire

Vivre à Anzère
Unsere Kurorte melden
La chance d'un épanouissement
Le salut par les ermites
Le Chablais
Lettre du Léman
Mots croisés
Thyon, les cinq communes et le tourisme
La piste de l'Ours — Thyon 2000
Avertissement
Petite anthologie de l'humour
A la rencontre du chevreuil
Grande Dixence à l'américaine
La première benne de béton
Potins valaisans
Bridge
The empty granaries
Rien qu'un jour
Walter Willis, Innenwelt in Farben
Collections privées valaisannes
Le baroque valaisan
Un mois en Valais
Petite chronique de l'UVT

Notre couverture : Thyon, face aux prestigieux « 4000 »

Dessins de G. Mazzotti et J. Weber
Photos Basuyan, Bille, Bucher, Germond, Ritler, Rodo,
Ruppen, Thurme, Valpresse



La chance d'un épanouissement

Les meilleurs skieurs du pays seront bientôt à Thyon pour se disputer les titres de champions suisses. On sait qu'ils dévalent les pentes plus vite que tous leurs concurrents étrangers; chacun de nous, même le plus pantouflard, en éprouve une agréable sensation d'amour-propre. Sur la célèbre piste de l'Ours, nos as pourront foncer à cœur joie car elle a été dessinée pour eux. Leurs affrontements feront mieux connaître une région qui se prête admirablement au tourisme d'hiver et qui en attend son développement économique. Pour trouver sa place dans la société d'opulence, pour retenir ses hommes et donner de l'espoir à ses jeunes, le Valais s'efforce de mobiliser toutes ses richesses naturelles, neige, roc, eau... Avec un certain succès! Il tâche aussi de se donner le « supplément d'âme », d'être poète, musicien, peintre, philosophe. C'est plus difficile, et les progrès sont lents. La paix d'un ancien petit ermitage pèse encore trop peu face à l'attrait d'une entreprise industrielle. Le livre ou le tableau ne retiennent que des groupuscules, la musique commence, la pensée ne fleurit que dans les champs. Oui, mais partout un petit départ a été donné qui est la chance d'épanouissement. Demain donnera tort aux pessimistes.

J. Carruffo



Le salut par les ermites

Chaque vallée avait ses ermites. Chaque ville a aujourd'hui ses peintres, ses poètes, ses musiciens.

Il y en a de bons, il y en a de moins bons. Il est vrai que pour avoir un peu de talent, il faut être fous avec sagesse ou sages avec un grain...

Les ermites osaient.

Ils avaient la passion de la nature.

Ah ! voyez où ils ont construit leurs chapelles ! Il leur fallait la falaise, la fente d'une gorge, l'eau transparente et verte. On voit une truite à cent mètres de la terrasse. Le soleil, la lune sont d'extraordinaires passants qui plongent un moment dans l'eau de la rivière ou

pénètrent dans les grottes, les cellules noires et claires sous les rochers.

Et chaque jour des hommes seuls essaient de descendre dans la chambre intérieure.

Ils essaient de s'effacer.

Ils essaient de n'être rien.

Parce que nous sommes peut-être seulement des sources et tout l'univers peut déboucher en nous. Mais il convient vraiment de ne posséder aucune chose, totalement et subtilement d'être dans le non-avoir. On n'oubliera jamais cet instant. Il s'agit d'être là et d'écouter. Les ermites cherchent à être conscients de ce fait : qu'en réalité, nous sommes en paradis.

Ils mènent une vie toute simple : piochant la vigne (trois cents toises de pinot et de fendant), taillant les cordons de pommiers et regardant les pêcheurs qui fleurissent tout roses contre le grand roc.

Ils mangent. Ils boivent. Ils dorment.

Ils meurent ou ils ne meurent pas.

Qu'est-ce qu'elle a à faire ici la mort ?

La connaissance est donnée que nous sommes un avec l'Inconnu, le Créateur.

Qu'est-ce qu'elle a à faire la morale ?

Si l'innocence originelle comme il y a le péché originel, si cette innocence est touchée.

C'est bien là l'expérience du vrai moine.

Et de cette expérience et non d'un code, de cette humanité qui retrouve sa ressemblance, sans division, avec Dieu, découleront toutes les valeurs sociales et morales.

Harmonie du mur, de l'escalier, du rocher



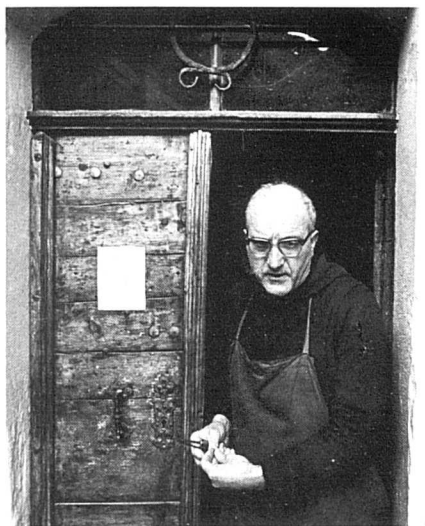
Le cœur de la religion est là.

Je m'attendais à ce que les entrepreneurs, les hommes du « Moi » avide et borné, détruisent Longeborgne.

Oh ! en toute sournoiserie : avec du bruit !

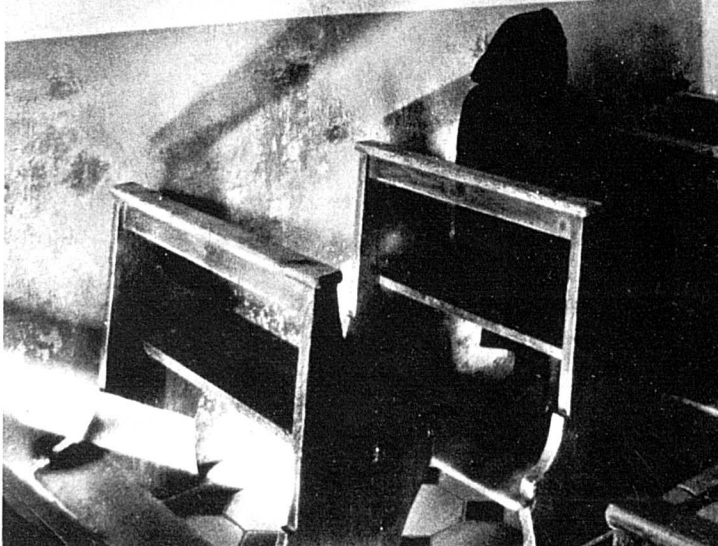
Je m'attends aussi à ce qu'ils échouent dans leurs calculs de routes, de gravières, de minages insensés. On ne voudra pas chasser officiellement les derniers Pères du Désert en Valais.

On a besoin encore pour quelque temps de leur label.



Un moine au tablier

A droite, en haut : l'esplanade où tant de pèlerins ont goûté la paix du désert. En bas : dans la petite chapelle aux ex-voto.



Peut-être pour les affaires !

Est-ce que cette information fera peut-être hésiter et jurer certains : cinquante mille pèlerins montent chaque année à Longeborgne. Voilà une fameuse kyrielle d'électeurs... J'ai bien dit cinquante mille. Notons que certains y viennent neuf fois puisqu'il y a les neuvaines.

— Cinquante mille est un minimum, m'affirme le Père Supérieur. N'aurons-nous plus qu'à partir ?



Nos rochers branlent. On a dynamité un petit coin en face, de l'autre côté de la gorge. Eh ! bien des cailloux ont bondi jusqu'ici, sur nos figures, et au-dessus de nos chambres des blocs se sont descellés et ont roulé.

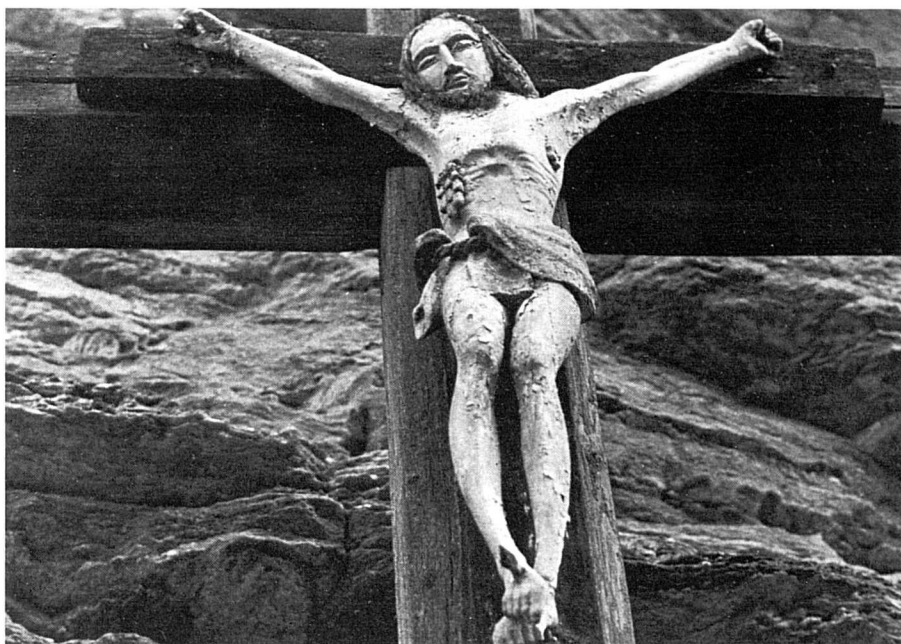
Et puis une telle gorge peut être tout autant, avec le vin des vignes, un petit tonneau de silence qu'un antre à vacarme et à résonances tonitruantes.

— Qui est d'utilité publique ? reprend le Père Supérieur. Et toute la question est là.

Je redescends.

On a encore parlé des abeilles avec le Bénédictin. Elles sortent. Elles se promènent dans la lumière qui s'adoucit. Trois ruches attendent sur une pierre. Le miel ? Du miel d'acacias. Douze kilos cette année. Il y a eu un hiver, puis un été. Vous vous rappelez, on a sauté le printemps... Notre-Dame-de-Compassion ! Elles se dandinent dans un rayon de soleil. Mais il ne faut pas qu'elles se posent. A huit degrés juste, le froid leur bloque les ailes et elles ne peuvent plus s'envoler.

Je regarde un Saint-Antoine à la toge brûlée, en tronc d'arolle ou de sapin. Il bénit le sel. Il rend les



Un christ énigmatique

objets perdus, les porte-monnaie surtout.

Le chemin dégringole dans un dédale de petits paysages suspendus : un rocher, trois pins, le ciel qui bouge, comme dans les vieux tableaux.

Je passe devant le Christ pendu à la Croix. J'observe ses pieds qui sont comme deux mains fines qui s'allongent.

Et je dis à un jeune homme :

— Tel qu'Il est là, dites-moi s'Il souffre ?

— Non, Il dort, Il rêve.

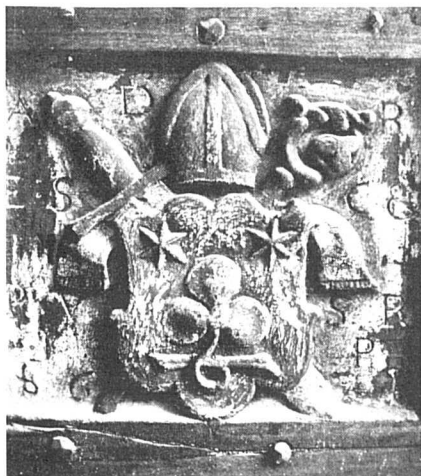
Oui, le Christ qui rêvait. Et maintenant, assez ! assez ! Messieurs les Chefs qui êtes responsables de l'immoralité du « progrès » malgré vos inutiles censures. Je sais que vous détruisez le pays pour le sauver. Pas si vite ! Ne laissez pas les entrepreneurs dénicher le dernier ermitage.

Maurice Chappaz

Une pétition pour sauver Longeborgne

Les soussignés se sont émus en prenant connaissance d'un projet de route au fond de la vallée de la Borgne pour l'exploitation de carrières de sable et de graviers, tout au long de la rivière. Ils sont d'avis que la réalisation d'un tel projet porterait une atteinte intolérable au site de Longeborgne tant dans son aspect naturel que dans sa « vocation de pèlerinage » et de centre spirituel. Ils manifestent ainsi leur désir avec les sociétés Sedunum Nostrum, mouvement pour la sauvegarde de la cité historique et artistique de Sion, avec la Ligue valaisanne pour la protection de la nature, avec le Heimatschutz et avec la Fédération cantonale valaisanne des pêcheurs amateurs, sections de Sion et d'Hérens, de s'opposer à une telle entreprise et de tout mettre en œuvre pour obtenir la protection du site de Longeborgne et de la vallée.

Cette pétition a recueilli de très nombreuses signatures dont celles de Mgr Adam, évêque de Sion, et celle de M. Roger Bonvin, conseiller fédéral.



Le Chablais

« Le Chablais valaisan et vaudois est né. » C'est en ces termes que la presse a annoncé la fondation historique de cette association groupant la plupart des communes de l'ancien Vieux-Chablais. Si ce sont surtout des raisons d'ordre économique qui ont milité en faveur de cette création, elles ne sont pourtant pas les seules. L'assemblée constitutive a en effet défini comme il suit le but qu'elle veut atteindre : « Le Chablais est constitué pour le développement harmonieux de la culture, de l'économie et des loisirs. »

A l'occasion de cet événement, voici un aperçu succinct sur l'histoire de ce pays.

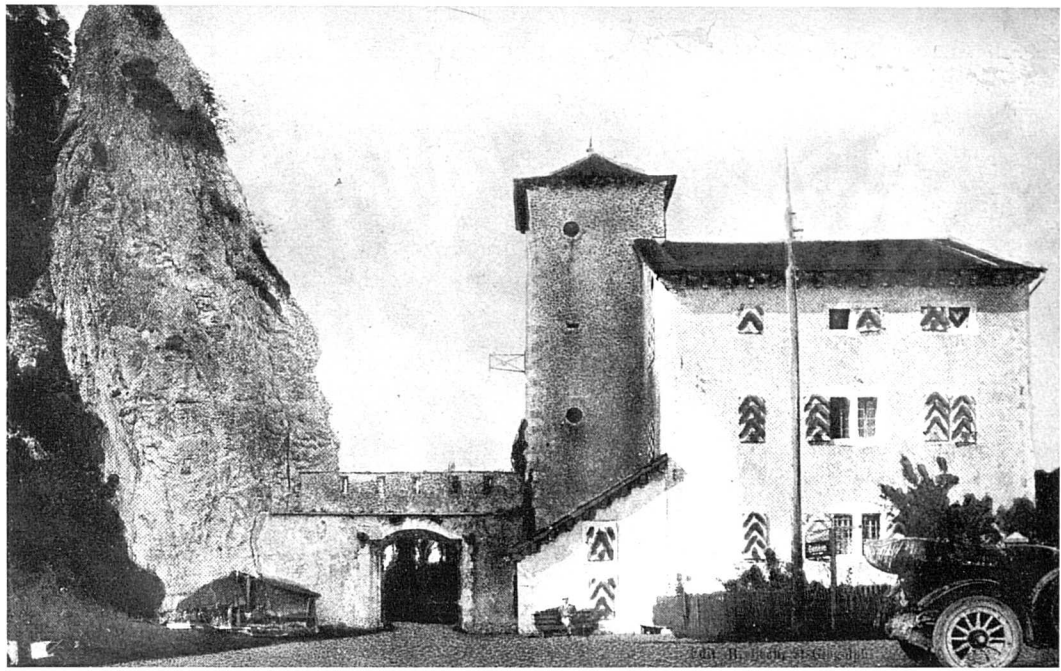
Le deuxième royaume de Bourgogne

Nous croyons pouvoir dire que l'histoire du Chablais commence en 999, lorsque Rodolphe III, roi du deuxième royaume de Bourgogne, cède à Hugues,

évêque de Sion, le pouvoir temporel sur le territoire du Valais compris entre La Furka et le Trient. Pour quelles raisons fait-il cette cession ? Est-ce la « grande peur » de l'an mille ? Ou bien prévoit-il déjà que son fils Eberhard va succéder à Hugues sur le siège épiscopal de Sion ? Il sera en effet évêque de Sion en 1018. Les deux motifs sont certainement valables. De plus, en 1016, il désigne son successeur à la tête du royaume en la personne de Henri II, empereur d'Allemagne. Cette dernière cession, qui supprime en fait le royaume de Bourgogne, est âprement contestée par un neveu du roi, Eudes, comte de Champagne, soutenu par son oncle Bourcard, archevêque de Lyon et abbé de Saint-Maurice et par conséquent propre frère de Rodolphe III. Ce conflit se terminera par une bataille remportée par l'armée impériale dans laquelle se distinguera tout particulièrement Humbert aux Blanches Mains, fondateur de la maison de Savoie. L'empereur, reconnaissant,

Le Bouveret





La Porte-du-Scex, au début du siècle

cède alors à ce dernier, déjà maître de la vallée d'Aoste et de la Maurienne, le Chablais, c'est-à-dire le territoire compris entre le Trient et le lac Léman.

Que signifie tout d'abord ce nom de Chablais ? Au X^e siècle, ce pays porte le nom de « Pagus Caputlacensis » ou Tête de Lac, ce qui correspond parfaitement du reste à sa situation géographique.

A la fin du XII^e, cette région se dénomme « Caplatio », un peu plus tard « Chablasii » et enfin « Chablais », vers le milieu du XIII^e siècle.

Saint-Maurice, capitale du Chablais

Saint-Maurice d'Agaune devint la capitale de cette possession des comtes de Savoie, et, sans vouloir nous attarder sur l'histoire fort connue de cette cité, disons que c'est dans ses murs que Rodolphe I^{er} fonda, en 888, le deuxième royaume de Bourgogne et s'y fit couronner, de même que ses successeurs. Cette tradition fut maintenue par les premiers comtes de Savoie. Célèbre par son abbaye fondée en 515 par saint Sigismond, roi du premier royaume de Bourgogne, cette ville devint l'un des plus hauts lieux de la chrétienté en Occident, fréquentée par une immense foule de pèlerins accourant de toute l'Europe occidentale.

Extension du Chablais

C'est en 1128, c'est-à-dire un siècle plus tard, sous le comte Amédée III, que la région de Thonon, délimitée dans ses grandes lignes par le bassin de la Dranse, fut incorporée aux possessions de la maison de Savoie et c'est vers 1260, sous le comte Boniface, que ce

territoire prit, par extension, le nom de Nouveau-Chablais, afin de le distinguer du Chablais primitif. Thonon en devint la capitale, tandis que Saint-Maurice demeurait le chef-lieu du Vieux-Chablais.

Morcellement du Vieux-Chablais

En 1470, un litige éclate entre Conthey et Savièse, les deux communes riveraines de la Morge, au sujet des alpages de cette vallée. Disons qu'à cette époque, cette rivière faisait frontière entre la Savoie et la République des Sept-Dizains du Haut-Valais. L'évêque de Sion, Walther Supersaxo, prit fait et cause pour les Saviésans, alors que le comte de Savoie en faisait autant pour ses sujets de Conthey.

Ce litige devait se trancher par les armes en 1475 par une bataille qui prit dans l'histoire le nom de bataille de la Planta au cours de laquelle les Savoyards furent vaincus par les Haut-Valaisans renforcés par des contingents de Berne et Soleure, alliés de l'évêque de Sion. Le Valais savoisien fut envahi, ses châteaux détruits et ce territoire devint pays sujet de la République des Sept-Dizains. Le mandement de Saint-Maurice en Vieux-Chablais subit le même sort et la ville devint le siège d'un gouverneur haut-valaisan.

A la même époque, les Confédérés luttent contre le duc de Bourgogne, Charles le Téméraire, et se couvrent de gloire à Grandson et Morat. La Savoie étant l'alliée du duc vaincu, Berne obtint le mandement d'Aigle qu'elle fit gouverner par un bailli. Le sel, cette denrée jadis si recherchée, était la cause de l'intérêt porté par les Bernois à cette région, car les salines de Bex étaient déjà connues.

Le Vieux-Chablais était littéralement écartelé, puisque de ses trois mandements, seul celui de Monthey demeurait savoyard.

Fin du Vieux-Chablais

En 1536, le roi de France François I^{er} envahit la Savoie. Berne profite de l'occasion pour occuper le Pays de Vaud, celui de Gex et le Nouveau-Chablais, et cela avec le consentement de François I^{er} dont les Suisses sont les alliés. Fribourg ne veut pas demeurer en reste et réclame sa part du gâteau savoyard. Après bien des palabres, Berne consent à lui céder Romont, Estavayer, Châtel-Saint-Denis, etc. Tandis que les troupes bernoises occupent progressivement le Nouveau-Chablais, les notables des deux mandements de Monthey et Evian demandent aide et protection à l'évêque de Sion et à la République des Sept-Dizains afin de sauvegarder leur foi catholique, car chacun sait que l'une des premières exigences des Bernois est d'obliger les populations assujetties à embrasser la réforme. Après avoir pris contact avec Berne, les Haut-Valaisans décident de donner suite à cette requête et les mandataires des deux mandements sont convoqués à Saint-Maurice afin de prêter serment de fidélité au Valais dans les mains de Jodoc Kalbermatten, capitaine général du pays, et en présence de l'évêque de Sion, Adrien de Riedmatten.

Les troupes valaisannes occupent ensuite les deux châtelainies et la frontière est fixée, d'un commun

accord avec Berne, à la Dranse de Thonon. Deux gouverneurs sont alors nommés à Monthey et à Evian et plus tard un troisième à Saint-Jean-d'Aulph. Ces postes, très recherchés, étaient de véritables prébendes. Leurs titulaires étaient nommés à tour de rôle, pour deux ans, par chacun des Sept-Dizains. N'insistons pas sur le comportement de ces gouverneurs ; leur histoire est suffisamment connue. Disons simplement que le souci majeur de la plupart d'entre eux était de se remplir les poches en infligeant force amendes à leurs sujets soumis et obéissants. Gageons qu'ils devaient avoir meilleur caractère que leurs descendants d'aujourd'hui.

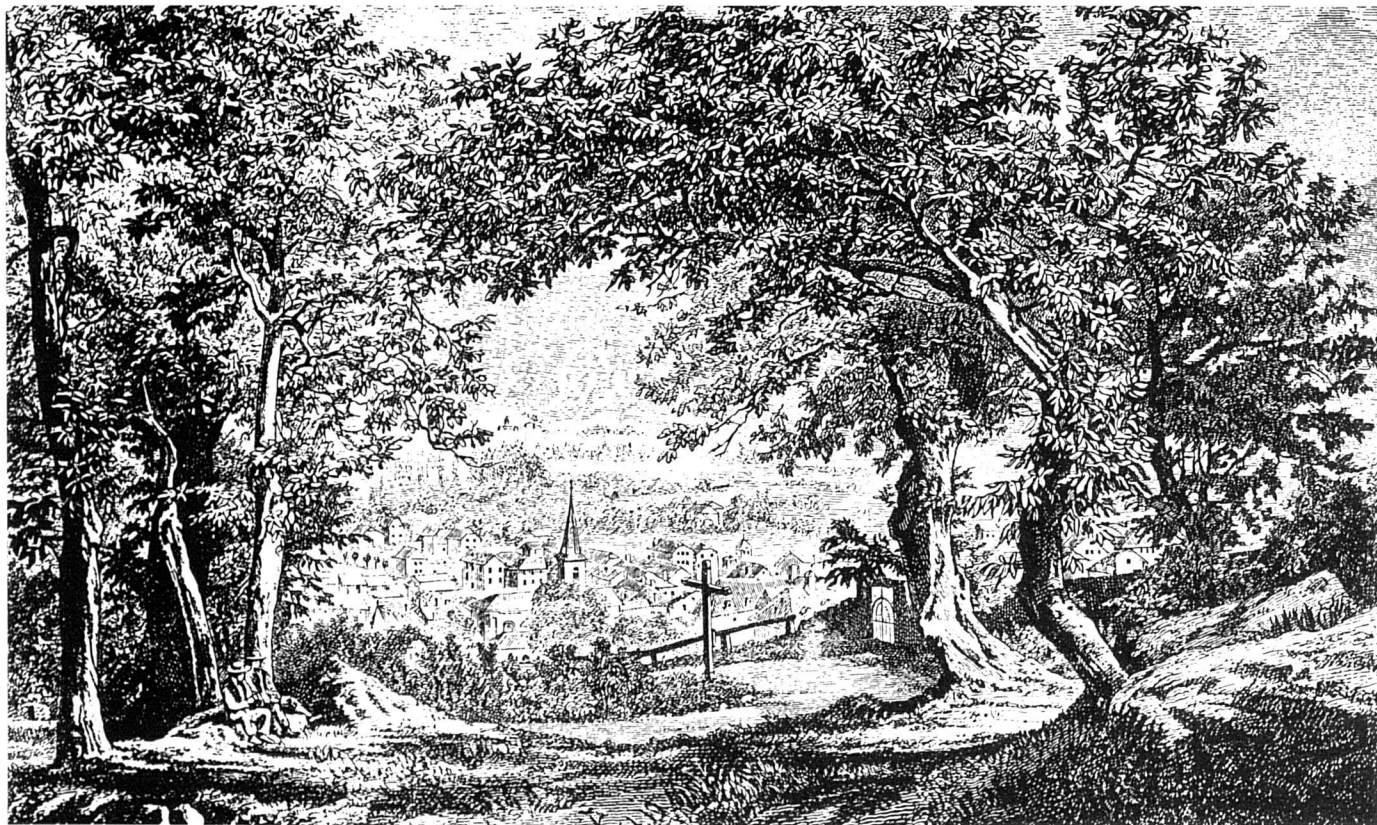
Quelque trente ans plus tard, à la suite des succès militaires remportés par le nouveau duc de Savoie, Emmanuel-Philibert, à la tête des troupes espagnoles qui remportent sur l'armée française la bataille de Saint-Quentin, la France doit rétrocéder la Savoie au duc. Berne devra restituer le Pays de Gex et le Nouveau-Chablais tandis que le Valais rendra le mandement d'Evian. Le Pays de Vaud demeurera rattaché à Berne et Fribourg alors que le Valais conservera la châtelainie de Monthey. La frontière sera alors fixée à la Morge de Saint-Gingolph et ne subira plus de changement.

Le Vieux-Chablais avait définitivement vécu et ainsi prenait fin son histoire.

Il revit aujourd'hui et c'est avec une joie bien compréhensible que nous saluons sa naissance en formulant l'espoir qu'il saura éviter adroitement les embûches qu'il ne manquera pas de rencontrer sur la route qu'il vient de prendre après une éclipse de plus de quatre siècles.

Raphy Rappaz.

Vue de Monthey





Le château et le pont de Saint-Maurice avec sa petite tour de garde (péage)... face aux Vaudois

Naissance de l'Association du Chablais vaudois et valaisans

L'Association du Chablais vaudois et valaisan est née. C'est une sorte de reconstitution du Vieux-Chablais dont notre collaborateur Raphy Rappaz retrace ici l'histoire et les avatars.

L'association groupe une trentaine de communes vaudoises et valaisannes qui rassemblent quelque 80 000 habitants. Par-dessus le Rhône qui est devenu frontière politique, elle vise à harmoniser leur développement et la vie de la région en général.

Nous saluons avec plaisir cette initiative et souhaitons que cette intégration se développe et se fortifie pour la plus solide soudure des deux cantons voisins. C'est avec plaisir aussi que nous avons découvert dans la liste des membres du comité de l'association le nom de notre collaboratrice Solange Bréganti. Félicitations.

Comité de l'Association du Chablais vaudois et valaisan : Président : M. Charles Reitzel, Aigle ; vice-présidents : MM. Jean-Jacques Cevey, Montreux, et Edgar Bavarel, Monthey ; membres : MM. Michel Morerod, Villeneuve, Paul Jordan, Ollon ; Olivier Plumettaz, Bex ; Gabriel Duroux, Roche ; Pierre de Meyer, Ollon-Villars ; Jean-Paul Corbaz, Montreux ; Amédée Favre, Leysin ; Armand Bochatay, Monthey ; Fernand Dubois, Saint-Maurice ; Roland Gex, Mex ; André Berrut, Troistorrents ; Jacques Berrut, Collombey ; Bernard Dupont, Vouvré ; Henri Baruchet, Port-Valais ; Marc Giovanola, Monthey ; Mme Solange Bréganti, Monthey.

Lettre du Léman

Il a gelé à cœur fendre et voici que la neige s'en mêle. Il fait bon être maître chez soi et maître de soi, au coin du feu. Le radiateur a détrôné la cheminée où le citadin en vacances se brûlait les doigts, soufflait à pleins poumons sur ce foyer. La bûche-mère refusait d'y croire. Cela flambait brusquement, comme une idée, pour s'éteindre tout aussitôt, comme l'icelle. De guerre lasse, il s'est fié aux vertus dieselâtres et c'est plus facile. Mais il n'y a plus ce crépitement des sarments de vigne qui rythmait la chaleur.

On se laisse aller, dans la vallée où les nobles dédorés se virent grignoter les bourgs et les prés, l'illusion s'en allant au fil de la Sarine. On y est bien en ce Pays-d'Enhaut. Le train, bleu et blanc comme le ciel et la neige, circule sans fracas, les automobilistes ne foncent pas et les promeneurs sont à l'aise.

Rentré au chalet, le vacancier prend le temps de s'abandonner au rythme des choses extérieures, de savourer la renaissance des agréments qui lui sont disputés en plaine. Il sourit à l'écoute de la radio qui dit ce que des cités lémaniques ont imaginé pour attirer et retenir, en hiver, la gent touristique à la recherche d'une détente. C'est leur droit. L'essentiel veut que de nouveaux touristes soient gagnés à la Suisse. Il en est qui préfèrent la bousculade au relâchement ; il leur faut le coude à coude, les magasins, le spectacle, le tramway, les feux rouges. La formule est simple : logez en plaine, prenez tôt le matin le train, le car ou l'auto, gagnez la station de montagne inscrite dans le forfait, où la neige, le soleil et le bon air se disputent les devants de la scène ; grimpez, dévalez, bronzez, tuteyez les montagnes et puis, en fin d'après-midi, regagnez les bas pour retrouver vos habitudes de citadins endurcis. C'est éreintant et varié. La formule a du bon lorsqu'elle permet à des esprits réticents de découvrir des stations. Une épouse insoumise dira à son époux docile : « Au fond, cet hôtel où nous avons lunché à forfait avait l'air convenable ; si on en tâtait plus longuement l'hiver prochain ? »

Nous sommes de ceux qui préfèrent le séjour à plein temps, le lever sans bousculade, le délassement après l'effort, dans le hall de l'hôtel ou de la pension, la balade dans l'enfilade parfois heurtée des chalets, le crissement de la neige et ce froid qui fige les glaçons au chéneau du mazot voisin.

* * *

Vous rêvez. Et puis, l'heure sonne.

— Faudra que j'aille chercher le journal.

L'épouse sourit. Le journal, c'est le contact journalier avec les réalités régionales, les amis qu'on retrouve à la pinte et qui s'emploient à vouloir l'avenir du pays. Tout augmente : le lait, le pain, le fromage et le reste qui est tout aussi essentiel. L'Etat s'en voudrait de ne pas suivre le mouvement qu'il a contribué à renforcer et les tarifs officiels ont bondi. Les fins de mois n'en finissent plus d'avancer au calendrier des échéances.

— L'autre jour, dit Henchoz, j'étais en-là, à la remontée de la Saane. Eh bien, dans un hôtel moyen, le Schwarzenbacherhof, on m'a demandé 1 fr. 30 pour un café, sans le service. Je l'ai bu à petits coups, jusqu'à la lie.

Dans un coin, deux jeunes gens pouffent de rire.

— Cela fait du bien de savourer ces petites gens, quand on pense aux problèmes lancinants de l'heure présente !

— Oui, la rééducation fonctionnelle de l'esprit structuré dans la nuit privative des lendemains sans âme.

— Exactement. Mais un autre souci m'étreint ; je suis inquiet, à la veille des exas du bac.

— Mais tu l'auras, ton baccalauréat, toutes moyennes dépassées.

— Ce n'est pas ce qui me tracasse. Est-on assuré de trouver en suffisance des emplacements de parking à l'Université de Dorigny ? A quoi bon dépenser des centaines de millions si l'intellectuel motorisé est prétérité. Nos ancêtres songeaient à se caser pour la vie ; moi, c'est la recherche d'un asile provisoire pour ma bagnole qui me tourmente...

P. Latimer



par Raphy Rappaz

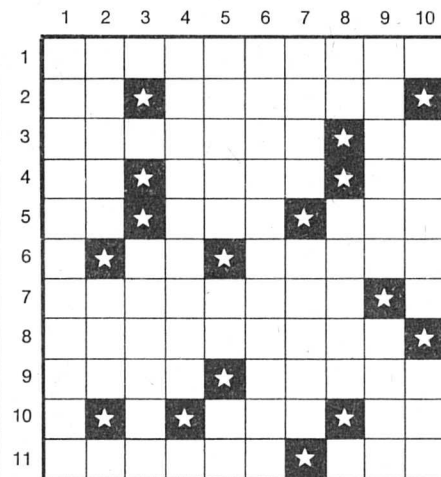
13

Horizontalement

1. Il y en a une à Sion et une au-dessus de Champéry. - 2. Ce fut un bel étalon. - De droite à gauche : on prétend qu'un tel homme en vaut deux. - 3. Dans le district de Conthey. - Il y en a deux dans le Moming. - Phonétiquement : supprimer. - Anagramme de gène. - Deux fois. - Le Chablais vient de l'être. - D'aucuns trouvent la nôtre très drôle. - Entre deux croûtes. - 6. Il manque la dernière pour faire une voiture. - Un peu plus qu'une ville d'Algérie et beaucoup moins qu'un grand singe. - 7. L'humaniste Stumpf, lors de son passage en Valais, au XVI^e siècle, l'appelle Juviana. - 8. Mauvais Bagnard. - 9. Il est très nombreux à Savièse où il projette son ombre sur les chemins. - Jolie fleur des Alpes valaisannes. - 10. Nous sommes probablement à la fin de celui du fer. - Il manque la dernière pour ronger. - 11. Étirée. - A l'entrée d'une vallée valaisanne.

Verticalement

1. Évêque de Sion du XII^e siècle (trois mots). - 2. Il y en a plus d'une en Valais. - Il est souvent dans le fruit. - 3. Il habite l'Asie. - 4. Premier abbé de Saint-Maurice. - 5. Un évêque de Sion y fut enfermé au XVI^e siècle (deux orthographes). - Négation. - Article. - 6. Les cerisiers et les pruniers en sont des spécialistes. - 7. Ce vin a presque disparu du Valais. - Précédé d'un article, ce hameau valaisan est sis à proximité d'un torrent dévastateur. - 8. C'est ainsi qu'on saluait César (phonétiquement). - Lui aussi est en voie de disparition en Valais. - 9. Il n'est sûrement pas rapide. - Par contre, celui-là a plutôt tendance à progresser en Valais. - 10. Dans le district de Sierre. - Nom d'un chien.





Thyon

Thyon

les cinq communes et le tourisme

Thyon est, au midi de Sion, une épaule de montagne entre le val d'Hérens et le vallon de Nendaz. Au sommet, sous l'arête rocheuse des Crêtes-de-Thyon, se trouvent de grands alpages en pente douce, puis une couronne de vieilles et impressionnantes forêts. A la lisière inférieure des forêts cinq communes rappellent encore le Valais montagnard d'hier et sa vie paysanne : Hérémence, Vex, Les Agettes, Salins, Veysonnaz. Petites communautés de gens travailleurs, ouverts, sympathiques, qui ne se libèrent que petit à petit et péniblement des conditions difficiles dans lesquelles ils ont très longtemps vécu.

Dans sa « Description du Département du Simplon », éditée en 1812, Schiner leur consacrait quelques pages intéressantes. Il parle de la maison commune d'Hérémence : *...bâtiment antique, triste et sombre, dont la façade ou entrée est toute couverte de têtes de loups, d'ours et de loups-cerviers.*

Cette référence à des bêtes sauvages maintenant disparues est encore fréquente dans la région où l'on connaît, par exemple, « le mayen de l'ours », endroit où le dernier exemplaire valaisan de ces plantigrades aurait été abattu. La « piste de l'ours » le traverse.

Des Hérémentsards, Schiner dit grand bien : *...aussi était-il presque inouï d'entendre parler d'un procès entr'eux, et un bâtard parmi eux*

était aussi rare qu'un Phénix. Ces habitants, quoique presque tous les samedi de l'année, au marché de Sion pour y vendre leurs denrées et les fruits de leur industrie, tirant argent de tout, ne fréquentaient néanmoins point les pintes et les cabarets, mais rapportant l'argent chez eux, en faisaient amas, économisant très bien.

Il est moins élogieux pour les gens de Vex. Ce village qui a *beaucoup de beaux et bons biens comme prairies et champs et quantités d'arbres fruitiers* est malheureusement saisi par l'amour de la chicane. Sans les innombrables procès dans lesquels il paraît se plaire, il serait fort riche alors qu'il est tout endetté.

Quant aux habitants du versant nord, surtout ceux de Veysonnaz, le fac-similé ci-après vous permet de goûter la pensée de Schiner dans toute sa saveur originelle. D'aucuns disent que ces observations du début du siècle passé sont encore vraies de nos jours. Nous n'en savons rien et nous nous contentons de les transcrire pour l'instruction de nos lecteurs.

Il est bien vrai que cette région toute voisine de Sion a eu grand peine à décoller de son passé et que, maintenant encore, son développement n'est pas très assuré. Ainsi la population de cinq communes diminue. Elle a passé de 3780 âmes en 1960 à 3441 en 1970. La différence n'est pas énorme mais significative. Il y a tendance



Vastes champs de neige de Thyon

au dépeuplement, surtout à Hérémence qui perd trois cents habitants en dix ans. Cette commune ressent le contrecoup de la fin des travaux de construction des barrages de la Grande Dixence. Ces travaux avaient créé momentanément une énorme masse d'emplois qui ont disparu en même temps que les chantiers. La création d'industries a heureusement pu fixer une partie de la main-d'œuvre et freiner les départs.

Les autres villages n'ont pas connu de changements aussi prononcés. Ils ont été moins influencés par le branlebas de la Grande Dixence et leur pôle d'attraction a toujours été Sion, qui leur fournit maintenant le travail essentiel,

l'agriculture s'étant réduite à une occupation marginale. Pas d'industrie, peu d'artisanat !

A la recherche de nouvelles impulsions de développement, la région tourne ses regards vers les hauteurs de Thyon.

Les conditions les plus favorables à l'implantation de plusieurs centres de tourisme y sont réunies. L'endroit est très beau, avec ses vastes pâturages et ses forêts de sapins dont la plus grande, celle de la bourgeoisie de Sion, couvre plus de trois cents hectares ; avec ses bisses et ses sentiers pour promeneurs de tous âges ; avec de tous côtés un admirable paysage de montagnes, assez proches pour qu'on puisse en goûter



Dans la forêt de la Bourgeoisie de Sion, le tracé de la piste de l'Ours

La piste de l'Ours

Un atout essentiel pour le développement touristique de Thyon est la piste de descente communément appelée piste de l'Ours. Longue de 3 km. 300, avec une dénivellation de 910 mètres, elle dévale des Crêtes-de-Thyon pour aboutir au Mayen-de-l'Hôpital. Son tracé permet des vitesses élevées, mais sa très grande largeur, autorisant toutes les voltes, la rend accessible à des skieurs peu expérimentés ou très prudents. L'histoire de sa création fut mouvementée. Les autorités des cinq communes désireuses de compléter l'équipement sportif de la région par une piste où pourrait se disputer l'épreuve la plus spectaculaire des compétitions de ski, la descente des hommes, choisirent le meilleur tracé possible. Malheureusement celui-ci traversait la grande forêt de la bourgeoisie de Sion et nécessitait le déboisement de huit hectares. La bourgeoisie donna son accord, Berne sa bénédiction et l'abattage des arbres se fit immédiatement. Mais la Ligue suisse pour la protection de la nature et le Heimatschutz s'en émurent. Ils recoururent auprès du Tribunal fédéral demandant l'annulation de la décision de Berne et le reboisement. Une virulente polémique opposa dans tout le pays partisans et ennemis de la piste qui devint fameuse avant même d'exister. Le rejet du recours par le Tribunal fédéral mit fin à la bagarre.



A droite, en haut : suivez le moniteur. En bas : le télésiège des Collons.



De vieux mélèzes adoucissent les pistes de Veysonnaz

tre le torrent de Nenda, et qui tous aussi ont leurs non-
particuliers ; mais avant d'en parler, je dois encore di-
re que les Mayens de Sion jouissent d'une superbe vue sur
la rive septentrionale du Rhône ; revenant maintenant à
la description des autres villages de cette même montagne
des Mayens, on observe d'abord sur une belle hauteur
et immédiatement au-dessous d'une jolie petite forêt de
mélèzes, et au-dessus de belles prairies, et enfin au bout du
supérieur et occidental de cette même montagne un grand
village, nommé *Veissonna*, assez peuplé, où les habitants
sont de braves gens, menant une vie dure et laborieuse
mais dont les hommes, qui viennent tous les samedis au
marché de Sion, pour y vendre des bois de bâtisse et autres,
sont très-adonnés au vin, et même à l'ivrognerie ; au point même
qu'ils retournent ordinairement chez eux avec assez pris de vin,
tandis que leurs épouses sont fort braves, vertueuses et modestes ;
c'était au reste dans ce même village, ainsi qu'à haute Nenda,
qu'on buvait le meilleur vin blanc du pays, nommé *Oumagne*,
ce qui n'est pas étonnant, si on considère que tous nos vins blancs,
comme *Oumagne*, *Muscat*, et *Raisi*, surtout la petite ou jaune,
immédiatement après la vendange transportés dans ces hautes
montagnes ou vallons, s'y font parfaitement au point même de
former des vins délicieux au bout de quelques années, et y de-
viennent des vrais vins de liqueur tel est encore l'*Oumagne*
de *Vetroz*, conduit en *Bagne* et laissé quelques années, mais il
n'en est pas ainsi de nos vins rouges, qui n'ont point ce feu,
ni cet esprit, ne s'y font non plus si vite, ni si bien, quoiqu'ils
s'améliorent aussi beaucoup au bout de quelques années, tandis
que ces mêmes vins ne se conservent pas long-temps.

Ce paysage dans les yeux, c'est le choc d'une grandiose beauté



dans la plaine, mais s'y font trop vite, surtout l'Oumagne et le Muscat, mais le rouge se conserve plus longtemps, tandis que les vins blancs susdits en ville tournent en acide, ou se gâtent volontiers dans les grandes chaleurs de l'été, surtout, si on n'a pas la précaution de les transvaser dans d'autres tonneaux au printemps, et encore en automne au besoin si la cave où on tient ces vins, ou l'été est fort chaud.

Les gens de Veisonna sont au reste assez honnêtes et affables, et d'un caractère doux et paisible; leur habillement est d'un drap grossier du pays, tirant sur le noir, mais leur langage, comme celui de tous les montagnards de cette rive du Rhône, ou au-delà du Rhône, est un jargon français très-difficile à comprendre, et très-dur à prononcer, en un mot, fort déplaisant. Ce même village jouit d'une des plus belles vues du pays tant sur la plaine, que sur les villages, côteaux et montagnes situées sur la rive septentrionale du Valais, car d'un côté on y voit toute la côte de la montagne de Nendà, et quantité de villages dans la plaine du pays depuis Sion en bas jusqu'à Martigny, et depuis Sion en haut jusqu'en Lenz, ainsi que le cours tortueux et vraiment majestueux du Rhône dans la plaine, et enfin une infinité de chalets, ou de cabanes de montagnes maçonnées en mortier, et blanchies dans les Mayens de Conthay, sans oublier la belle vue depuis Veisonna et depuis les Mayens de Sion sur cette ville, qui est assez pittoresque, d'où l'on voit depuis certaines places immédiatement sur la grande place de la ville de Sion, dont on entend aussi tous les coups des cloches, et de la caisse du tambour, et depuis où enfin, avec une lunette d'approche, ou un télescope on voit



Que chacun se débrouille — D'un même pas, d'un même cœur — Nous sommes jeunes





Dans la familiarité des montagnes

la puissance, assez éloignées pour qu'on n'en soit pas oppressé.

L'accès est facile été comme hiver : trois routes y conduisent, par Vex, par Salins-Les Agettes, par Veysonnaz. Ainsi, de Sion, en vingt minutes de voiture, les skieurs atteignent un domaine enchanteur où la complète gradation des difficultés permet à chacun de trouver son plaisir, où du matin au soir, il peut suivre le soleil sur les pentes exposées à l'est, au nord, à l'ouest.

L'équipement sportif hivernal est déjà important : une télécabine (Veysonnaz-Thyon), un télésiège (Les Collons-Thyon) et dix téléskis desservent des pistes très variées étagées entre 1300 et 2400 mètres d'altitude. Des pôles de développement se dessinent : aux Collons, aux Mayens-de-Sion, à Veysonnaz les constructions se multiplient. Sur un pâturage, au-dessus de la forêt, le chantier d'une station ultramoderne, Thyon 2000, vient de s'ouvrir. Les projets les plus audacieux fleurissent. Le départ est donné.

Déjà, première consécration de l'essor, Thyon aura l'honneur d'organiser, du 4 au 7 mars, les championnats suisses de ski alpin. C'est le début de la notoriété.

Les cinq communes ont donc raison de compter sur le tourisme pour assurer leur avenir économique. Maintenant que le développement est bien lancé leur grand problème sera de s'unir pour le maîtriser, pour qu'il serve au bien de toute la région, pour qu'il n'abîme pas la nature et ne gâte pas trop les hommes.

F. Carruzzo.



Avertissement !

Ici, tout l'art du photographe



« Complet », affiche l'hôtellerie de nos stations alpines. Les fidèles hôtes des fêtes de fin d'année sont venus comme à l'accoutumée, plus nombreux encore qu'il y a douze mois : ils attendent la neige avec impatience !

Hélas !... On se rassure : « Ce n'est pas grave, pas encore. Elle viendra en janvier ; d'ailleurs, n'est-elle pas déjà en Avignon ? »

Et le soleil enrobe les rêveries des promeneurs qui parcourent les cotéaux du ciel bleu. C'est l'occasion de redécouvrir la noblesse de la marche : beaucoup en profitent et le ski patiente un peu. Pour d'autres, il se réfugie sur les glaciers aux neiges éternelles, conquêtes récentes du citadin sportif. Sans effort, M. Tout-le-Monde accède aux altitudes naguère réservées au véritable montagnard. Les rudiments du ski s'enseignent à plus de 3000 mètres au-dessus du niveau de la mer.

Heureusement qu'au passage de l'an, les préoccupations familiales, gastronomiques et sociales estompent les carences de l'hiver. Cependant, cette bouderie de la neige inquiète. Tout semblait prêt de longue date et la saison s'annonçait sous les meilleurs auspices. On avait presque oublié Schwarzenbach tant les chefs avaient mis de soin et d'imagination à pallier les défections dans les rangs du personnel. L'hospitalité valaisanne s'appêtait à suivre la ligne de ses meilleures traditions, l'étoffant de séduisantes innovations. Le manque d'employés engendre la modernisation de l'art de recevoir.

Au terme d'une année record, quel est donc ce présage qui pèse sur l'extraordinaire expansion de notre tourisme et nous force à prendre la mesure de notre réussite ? Si elle perdurait, la rareté de la neige ne suffirait-elle pas à compromettre insidieusement le fruit de notre labeur ?

Noël sans neige de l'an 1970 ! C'est un avertissement : notre époque d'organisation demeure sensible aux phénomènes incontrôlables de la nature. Trop de neige, là-bas, dans la vallée française du Rhône, et l'autoroute est bloquée. Peu ou pas de neige sur nos montagnes et le tourisme, qui se croyait industrie, s'interroge.

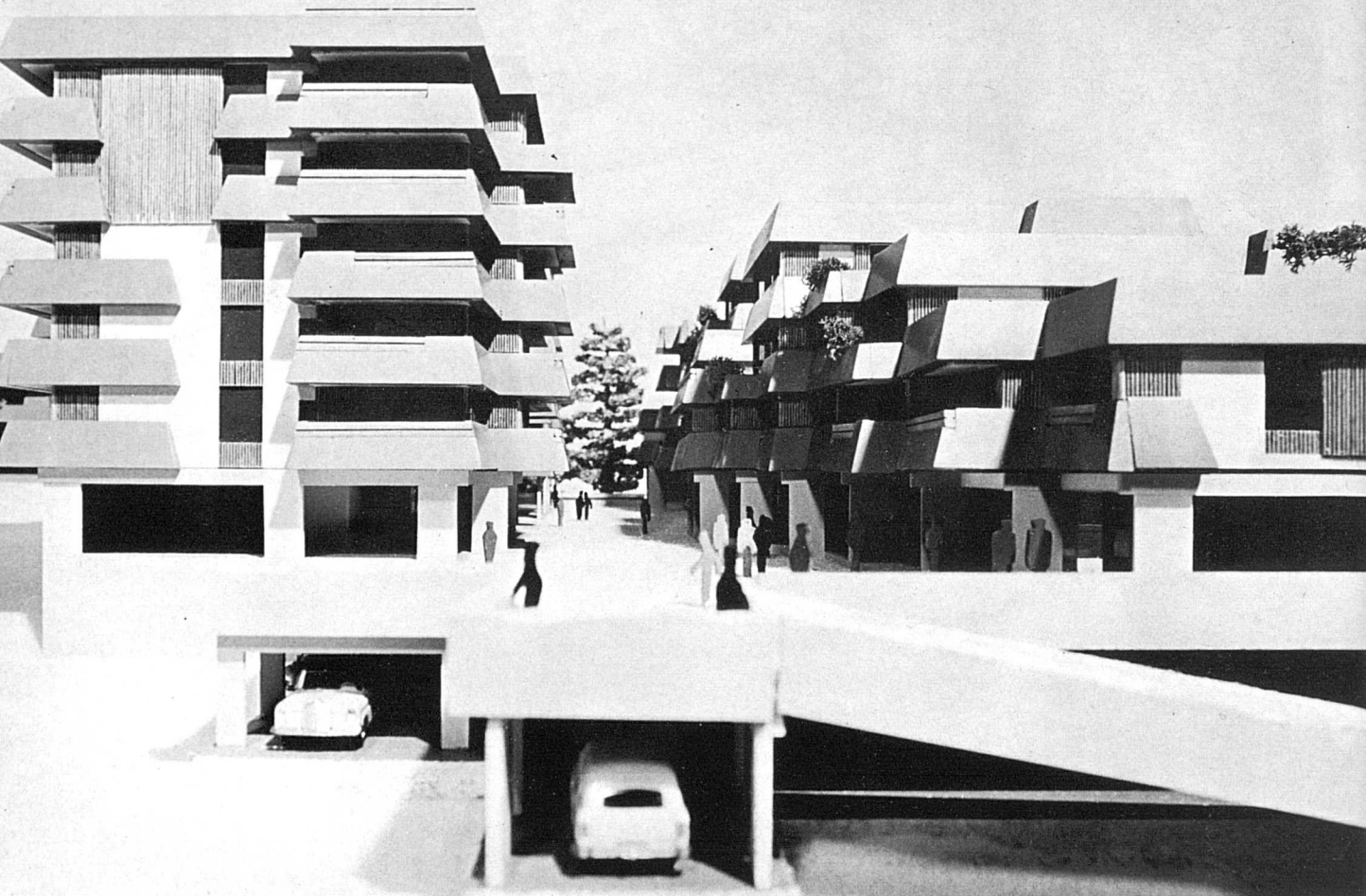
La mode des vacances d'hiver est fructueuse, mais fragile. Si nous voulons surmonter ses aléas, nous devons absolument apprendre à faire front à toutes les situations, afin de retenir des visiteurs qui viennent à date fixe, sourds par la force des choses aux appels à l'étalement des vacances. Ils nous font l'honneur de leur présence : notre préoccupation ne saurait se limiter à les loger dans de confortables hôtels ; il faut encore les distraire et leur permettre la pratique des sports, même et surtout quand le caprice de la nature est de priver les montagnes de neige.

Certaines stations l'avaient compris depuis longtemps : elles ont heureusement atténué la déception de leurs hôtes. Dans d'autres, presque tout reste à faire, et l'avertissement ne manquera pas d'être salutaire.

Jacques Bérard.







La maquette de Thyon 2000

Thyon 2000

C'est une station à créer de toutes pièces et qui aura tout pour se suffire à elle-même : résidences, boutiques, restaurants, piscine, poste, église... C'est une station très moderne où l'on a recherché le fonctionnel, le confort, l'unité de style, où, par exemple, la circulation automobile et celle des piétons seront complètement séparées. Le projet complet comporte sept mille lits. Il se réalisera par étapes ; la première, commencée en 1971, comprend dix immeubles soit environ cinq cents lits avec l'équipement hôtelier et commercial correspondant.

Le chantier est ouvert

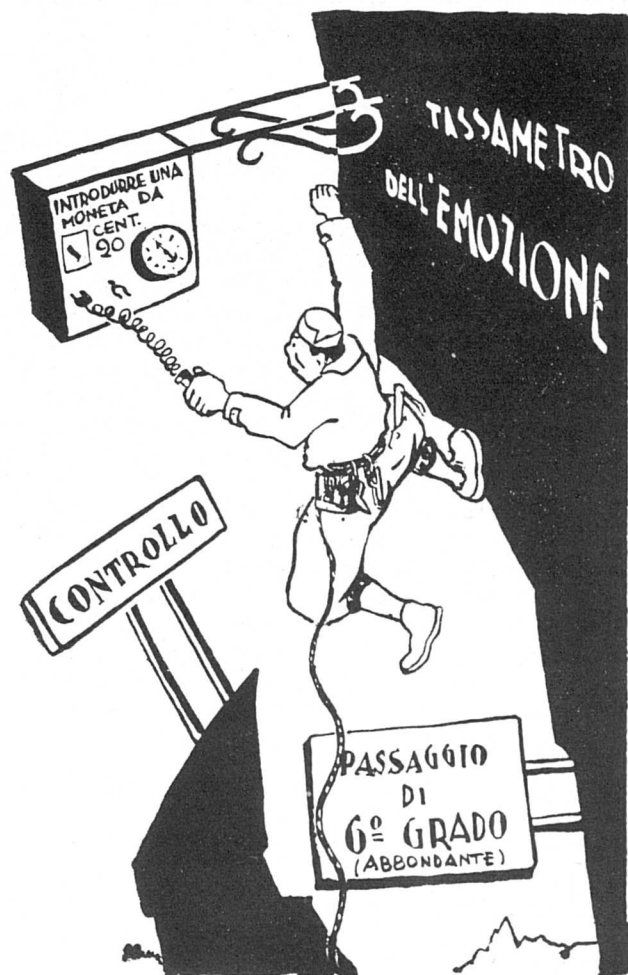


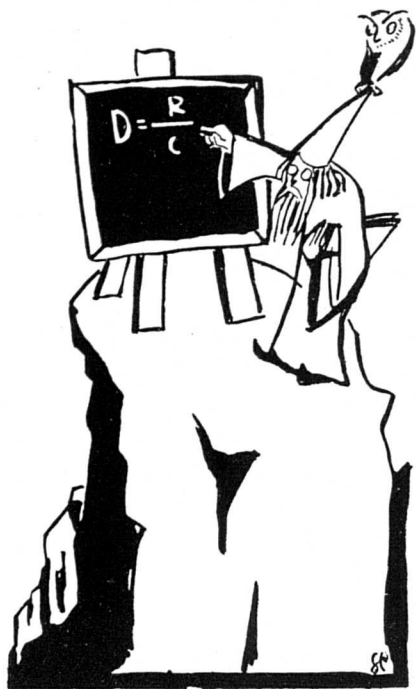
Petite anthologie de l'humour

L'écrivain Giuseppe Mazzotti, l'auteur aussi de la première ascension du Cervin par la paroi est, quoique plus jeune que Guido Rey, appartient à la même famille d'esprits italiens, enracinés dans l'amour du passé et supportant mal les efforts des plus jeunes pour réduire en chiffres les données objectives de l'escalade et faire de l'art de grimper une science exacte. Aussi n'est-il pas étonnant de le voir prendre pour cible, dès son apparition, l'échelle des degrés de difficulté qui est si bien entrée dans les mœurs que personne aujourd'hui ne songe à en contester l'utilité.

En France, deux alpinistes célèbres, Henri de Ségogne et Etienne Brühl, l'attaquèrent aussi. Le premier écrivait : « On ne peut, sans ridicule, déclarer qu'on a conduit des passages qui étaient à la limite de l'extraordinaire et de l'extrêmement difficile, tandis qu'il est beaucoup moins gênant d'énoncer négligemment que c'était du bon 5, peut-être même du 6. » Etienne Brühl, lui, propose de remplacer la classification des courses par celle des alpinistes eux-mêmes. « Tel grimpeur serait du 6^e degré, c'est-à-dire extrêmement bon, tel autre ne serait que du 5^e degré, c'est-à-dire à peine extraordinairement bon ! »

Dans un chapitre intitulé « Evoluzione scientifica » de « La montagna presa in giro », Mazzotti écrit : « Il est inconcevable que dans une période destinée à passer dans l'histoire pour certaines entreprises conduites à l'extrême limite du possible... on continue à confondre une escalade extraordinairement difficile avec une escalade extrêmement difficile. Il est des gens qui ne voient pas du premier coup d'œil la différence, pourtant évidente, entre le très difficile, le démesurément, l'extrêmement et l'exceptionnellement difficile. La difficulté d'une ascension est exprimée dans la





formule parfaitement simple, la fameuse équation de Dülfer, valable du 1^{er} au 6^e degré :

$$D = \frac{R}{C}$$

dans laquelle D est la difficulté à un passage déterminé ; R l'expression de la configuration rocheuse du passage en question, fonction croissante de la déclivité, de la solidité et de la petitesse des prises, c'est-à-dire de la difficulté technique pure. C représente la capacité technique du grimpeur. »

Dülfer s'égareait principalement en parlant de la difficulté technique « pure ». Son adversaire direct, le célèbre Plank, affirmant l'existence d'une double difficulté, objective et subjective, tombait, lui, dans une double et lamentable erreur. « Plank en effet introduisait des facteurs trop subtils : humidité, usure des prises, état des clous. »

Mazzotti estime qu'il conviendrait de confronter les résultats au moyen d'instruments créés à cet effet : le difficultomètre et le capacitomètre, indispensables pour traduire numériquement les symboles R et C.

Et Mazzotti conclut qu'on peut tirer de la formule de Dülfer des conséquences admirables : « Multiplions en effet, conformément à une règle élémentaire, le D par la quantité C, supposée réelle, positive et différente de zéro (un grimpeur de capacité zéro ne serait pas un grimpeur) la valeur de l'équation n'est pas changée et nous avons $CD = R$. Cette égalité signifie que si on multiplie une certaine capacité d'escalade particulière C (établie au moyen du capacitomètre) par une certaine difficulté absolue et pure D, nous obtenons une conformation rocheuse déterminée R, c'est-à-dire, par exemple, la paroi de la Tofana ou du Sasso Major. »

André Guex.

A la rencontre du chevreuil

Ce gracieux petit cervidé d'Europe semble avoir été si bien créé pour le milieu forestier qu'un bois sans chevreuil paraît morne et sans âme ! Sa rencontre fait toujours plaisir et ses bonds légers et rapides enchantent non seulement le chasseur, mais aussi le profane. D'ailleurs, la plupart du temps, l'œil humain ne fera qu'entrevoir, l'espace de quelques secondes, un corps gris ou roux admirablement proportionné et lancé à travers la futaie sur des pattes fines à l'extrême ; seul le « miroir », c'est-à-dire la fameuse tache claire du haut des fesses de l'animal, permettra de le suivre encore un moment dans sa course avant que la forêt ne vienne se refermer sur lui.

On a beaucoup écrit sur le chevreuil et pourtant il me semble que les auteurs cynégétiques n'ont pas assez mis l'accent sur les productions vocales de la bête ! En fait, de tous nos mammifères sauvages d'Europe, c'est peut-être le chevreuil qui possède la voix la plus étonnante proportionnellement à sa taille. Comment imaginer un instant que du gosier d'un animal aussi gracieux peut sortir d'effroyables clameurs ?

Ces sons rauques, gutturaux, émis très souvent en rafale avec une sorte de rage contenue et amplifiés encore par l'acoustique spéciale des lieux, produisent en pleine nuit une impression profonde. Entendus ainsi dans les ténèbres du milieu forestier, leur sauvagerie a quelque chose d'effrayant et d'inattendu. Il est difficile de les comparer à d'autres cris de mammifères connus. Seuls peut-être certains glapissements du renard peuvent rappeler de loin les cris rageurs du brocard surpris par l'homme.

Le chevreuil ne donne pas de la voix n'importe où et n'importe quand. Très silencieux d'ordinaire dans le milieu de la journée, ce n'est qu'en fin d'après-midi et surtout le soir, en pleine nuit ou le matin avant l'aube que notre cervidé réagira violemment s'il découvre sur son terri-

toire une présence humaine. Très souvent le mâle donnera l'alarme, alors qu'il n'a pas encore quitté sa « remise ». Même au plus épais du bois, son flair excellent l'a mis en éveil et si l'on se trouve dans le vent de l'animal, on peut être certain d'entendre parfois à d'assez grandes distances sa voix enrouée !

Serré de près et surpris à l'improviste, le brocard réagit avec une violence inouïe, il émet alors un premier cri heurté et guttural d'une extraordinaire puissance, comparable à une sorte d'aboïement ou de beuglement rauque, cri qu'il reprend deux ou trois secondes plus tard en série sur un ton plus bas. Il peut ainsi lancer rapidement plusieurs séries de cris tout en prenant de la distance. Et très souvent la chevrette lui répond sur un ton plus élevé en émettant également des cris répétés avec plus de hâte encore.

Le printemps est la meilleure saison pour observer des chevreuils. Affaînés par les privations de l'hiver, très gourmands de nature, ils sortent alors du bois de bonne heure et se répandent dans les clairières où ils se

mettent à brouter avec avidité les premières pousses végétales ; mais à la moindre inquiétude, on les verra regagner en quelques bonds rapides le fourré le plus proche !

Voici une petite histoire qui m'est arrivée et qui illustre assez bien les lignes qui précèdent. Cela se passait au début d'avril. Ayant repéré la veille la présence d'une chouette de Tengmalm, je m'étais rendu en fin de journée dans une forêt située à 1000 m. d'altitude environ, avec le désir bien arrêté d'enregistrer le chant de ce rapace nocturne qui fait figure de relique glaciaire dans les Alpes.

Arrivé sur les lieux, je m'installai tant bien que mal avec mon matériel au pied d'un énorme sapin blanc, attendant ainsi la chute du jour dans une parfaite immobilité. Un peu de neige fraîche recouvrait çà et là le sol, des parfums de mousse et d'humus flottaient dans l'air, une imperceptible fraîcheur dévalait la pente, tandis qu'une grive musicienne égrenait ses dernières strophes du haut d'un épicéa...

Soudain j'eus l'étrange sentiment que quelque chose se passait derrière mon dos, j'entendis un bruit léger et à l'instant même où je tournai la tête, une effroyable clameur déchira le silence, me faisant sursauter malgré moi. Bien qu'habitué depuis longtemps aux voix de la forêt, j'avoue que ce cri de chevreuil lancé dans toute sa puissance à moins de six mètres de mes oreilles me glaça la moëlle ! Le brocard en velours fit un énorme bond de côté et, tout en se sauvant, reprit de plus belle ses aboiements rageurs. Sans du tout m'en rendre compte, je m'étais placé à bon vent sur la « coulée » de l'animal qui se rendait tout simplement à son gagnage favori, soit une petite clairière située à quelque cent mètres de mon sapin.

Plus tard, je me suis demandé longuement lequel de nous deux avait eu le plus peur ? Et longtemps encore j'ai gardé en moi l'étrange écho de cette voix rauque, infiniment sauvage, la voix même des grands bois montagnards.

Pierre Pierre Poiry

Brocard en velours



GRAN



DE DIXENCE

à l'américaine

22 septembre 1961. Drapée d'étoiles, la dernière benne tombait sur le barrage de la Grande Dixence.

Dans une poignée de mains, les 3000 hommes qui s'étaient coudoyés durant quinze ans, des Mischabels au Grand-Combin, quittaient la montagne sans tourner la tête.

Pour le public, rasoir électrique en main ou cuisinière branchée sur 8, la page était tournée. « La fin d'une épopée », titraient les journaux.

Dix ans ont passé. Dans leurs conférences, à Marseille ou Sarre-uy, certains tenteront de rappeler l'aventure humaine. Ils parleront sans sourciller du « plus haut barrage du monde », de la grande pyramide des temps modernes qui a exigé tant de béton que l'on pourrait ceinturer l'équateur d'un mur d'un mètre de haut et de 15 cm. de large, de ce lac bâti à 2000 mètres, capable de recevoir une tranche d'eau de 75 cm. découpée sur toute la surface du Léman, ou de ces taupinières taillées dans la roche qui pourraient relier Genève à Sion.

Dans la lueur des projecteurs, ils illustreront surtout cette production de 1,6 milliard de kWh. capable d'alimenter sans trêve une ville deux fois plus grande que Genève. Ils raconteront peut-être ces 1600 millions de francs dépensés et ces mineurs tombés dans la galerie.

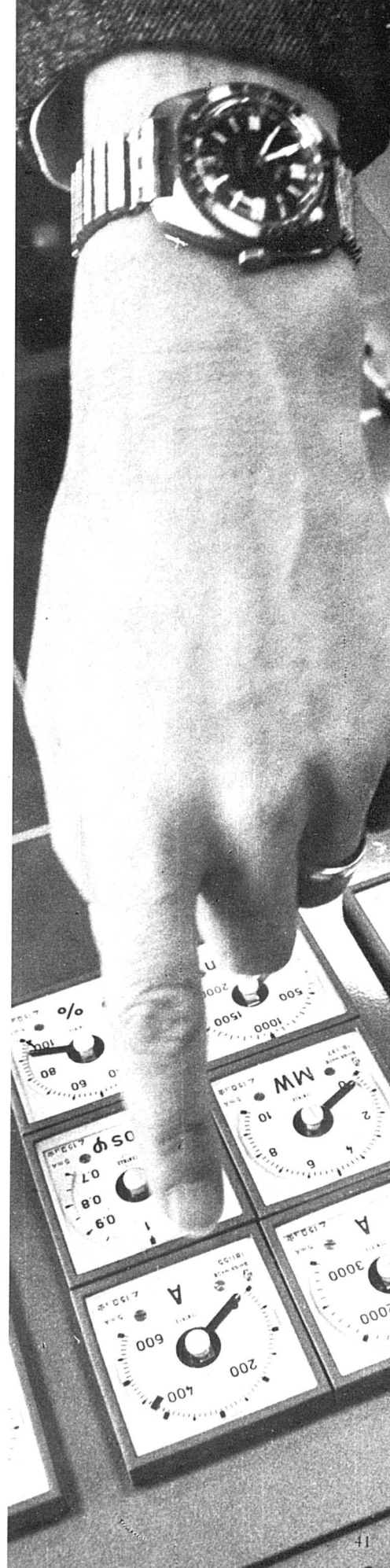
Près de la gare de Sion, une maison de verre nous rappelle, quant à nous, que « l'aventure » continue. D'elles-mêmes les portes s'ouvrent. Entrons. Hôtesse des lieux, Madeleine Rouge, les bras chargés de prospectus, nous livre sans pitié au monde de l'électronique.

Nous sommes au centre d'exploitation, dans la salle des commandes. C'est Grande Dixence à l'américaine. Même le sourire des opératrices paraît climatisé.

Habitué à piloter des visiteurs qui font semblant de comprendre, Georges Dayer, l'œil perçant, étend son bras sur un tableau de plusieurs mètres où sont reproduits, en jeux de lumière, usines, pompes, bassins, prises d'eau, qu'il commente avec l'aisance d'un technicien de la NASA. Première réalisation en Europe — lorsqu'il fut conçu — ce centre permet contrôles et commandes à cent kilomètres de distance. Un tableau de bord, près duquel celui de certaines gares prend l'allure d'un jouet d'enfant, reflète jour et nuit ce qui se passe dans un secteur qui s'étend sur la moitié des Alpes valaisannes : fonte d'un glacier, température à Zermatt, débit d'une prise d'eau, volume d'un bassin de compensation, affolement d'une pompe, pluie ou neige, les informations tombent toutes les secondes ou presque.

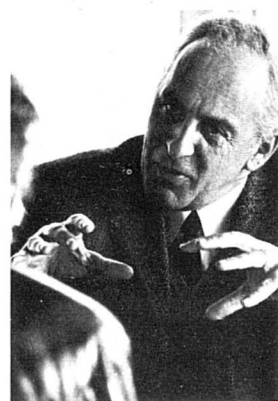
— L'essentiel pour nous, c'est d'utiliser au maximum l'eau qui nous est destinée. On devrait ne pas en perdre une seule goutte. D'ici, l'on surveille tout ce qui se passe là-haut. Un moteur grésille du côté d'Arolla, cette lampe clignote. Si ce bouton s'allume, toute l'usine s'arrête. Tenez ! Ce carré gris sur le tableau, c'est Ferpècle à près de 2000 m. Tout marche, et pourtant il n'y a personne. Le technicien est remplacé par l'automate et le securitas de service guettant la fumée suspecte n'est autre qu'un détecteur à capsule chimique. La foudre s'écrase sur la ligne du côté de Chandoline, cette lampe rouge vous le dit. C'est l'alarme à la moindre anomalie, avec coup de claxon si vous avez l'oreille dure.

Près du pupitre de commandes, un ordinateur, comme un fonctionnaire à traitement fixe, tient tranquillement le journal de bord à raison de dix pages par jour parfois. Sans fatigue, il abat 200 000 opérations à la seconde. En d'autres termes, il faudrait mobiliser tous les Valaisans pour calculer à sa cadence. Si vous avez besoin de l'information la plus





Bâtiment administratif de la Grande Dixence SA, à Sion



M. le directeur Masson

Tout est moderne

insolite, la machine « pique » le renseignement dans ces armoires où grouillent des kilomètres de fils et 50 000 transistors et vous donne la réponse sur papier rose en une microseconde. Comme nous avons l'air de trouver cela normal, Michel Chevalley, pipe aux dents, nous précise : « Le micro, entre nous, c'est la millionième partie de la seconde. »

— Q. tri. inf. min. 0150, enchaîne Dayer impitoyable. Presque du chinois. Cela veut dire que le débit du Triftbach n'est que de 150 litres à la seconde, donc légèrement en dessous du minimum auquel nous avons droit. Il va falloir qu'on redonne de l'eau au torrent pour les beaux yeux des Anglais.

— Vous pouvez, en fumant une cigarette, faire démarrer à distance une pompe plus puissante qu'une dizaine de locomotives, précise Albert Bezinge, impassible.

Cette aiguille qui navigue sur un tambour vous parle de la météo à Z'mutt et vous fait remarquer que le soleil n'a brillé, aujourd'hui, qu'une heure à peine au pied du Cervin.

Comme le courant peut manquer même à Grande Dixence, instantanément, à la moindre panne, un groupe diesel démarre automatiquement comme dans les blocs opératoires. Tout est prévu, même un carnet antiaérien où Grande Dixence débite ses propres bouteilles aux amis, puisque l'eau est trop précieuse pour qu'on la boive.

Gagnons l'étage où le directeur, M. René Masson, nous attend avec cette cordialité des hommes que la montagne a marqués.

— On parle de l'empire de Grande Dixence. Mais non. Nous ne sommes qu'une petite entreprise. Cent cinquante personnes, c'est le nombre d'une usine ordinaire. A l'échelle du monde, notre barrage lui-même est bien modeste. (Un sourire ironique traverse son regard.) Il est vrai que nous versons au Valais chaque année environ dix millions de francs en impôts et redevances. Certains l'oublient. Nous avons laissé une quarantaine de millions sur des routes ouvertes au public. Notre apport est prépondérant dans l'économie de certaines communes comme Hérémence, Evolène, ou Randa.

MM. Masson et Bezinge évoqueront pour nous, par-delà l'état-major de la technique et de l'administration, le travail abattu par les hommes encore sur le front : gardiens de barrages assurant la relève par hélicoptère, hommes des usines à Nendaz ou Fionnay, spécialistes de l'entretien ou de la construction dispersés sur plus de 300 km. carrés, qui auscultent les turbines, construisent un téléphérique, huilent la porte qui grince ou barrent la route à l'avalanche.

— Que sont devenus les 3000 hommes qui travaillaient là-haut ?

— Une autre forme d'économie les a absorbés sans difficulté. Aucun Valaisan n'est resté sans travail.

— L'énergie nucléaire vous menace-t-elle ?

— Pensez voir ! L'énergie électrique n'est pas près d'être supplantée. La raison en est simple : notre mode de vie est ainsi fait qu'il faut livrer l'énergie au rythme des heures de pointe. Il faut stocker pour fournir au bon moment, quand le consommateur en a besoin. L'électricité est cent fois plus rapide dans sa disponibilité que l'énergie nucléaire.

Il y aurait beaucoup de choses à dire, dix ans après, sur le rôle de Grande Dixence non seulement au chapitre économique, routier, fiscal du Valais d'aujourd'hui, mais également scientifique, social, littéraire ou simplement humain.

Ça va vous étonner. C'est M. Joseph Torrione qui nous en parle : le rôle inattendu de Grande Dixence dans le domaine touristique. C'est l'un des barrages les plus visités du globe. Chaque année, plus de 40 000 personnes, après avoir vu le Cervin et le dernier mulet de Savièse, tiennent à monter photographier... la huitième merveille du monde.

Chaque été, bercés par le lac qu'ils sillonnent en bateau, des volées de touristes — ingénieur russe, hippie américain, roi d'Éthiopie ou ancien mineur d'Arolla — revivent l'épopée de la fourmilière humaine.

La grande muraille prend peu à peu la teinte de la montagne à laquelle elle semble avoir toujours appartenu. On croit entendre de la rive où hier mugissaient les trax :

*Lac, rochers muets, grottes, forêt obscure
Vous que le temps épargne ou qu'il peut rajeunir
Gardez... gardez belle nature
Au moins le souvenir.*

Pascal Thurre.



La première benne de béton

Ce 4 août, l'offensive de la montagne commence. Toutes les bêtes se terrent. Le sol vibre, le soleil craque... l'homme bouge.

Trois dragues, douze macks, huit concasseurs, cinq mineurs en carrière suffisent à déchaîner nos éléments. Oh ! que ce vacarme de forge m'enchanté !

On sent que la sottise fera notre frein unique... La mort seule peut résister encore à l'assaut des hommes bien équipés, et décidés au pire dans l'unisson de construire. Pendant dix ans, on accomplira les gestes de la naissance, le rituel de l'œuvre. On oubliera de faiblir et l'on regrettera de partir.

Au Chargeur, en aval de l'ancien barrage, le brouillard couvrait l'amphithéâtre, ouatait tout, parant le ciel d'une voûte complice d'où surgit, fragile, timide, mais précise et continue, la première benne de notre béton. Les six mètres cubes s'engouffrèrent, à 2100 mètres d'altitude, dans un canyon qu'il faudra d'abord combler, formant la quille de notre vaisseau dans les entrailles de la vallée mère.

Cotter me taquine, déclare en substance :

— Ne te vante pas trop. Rien de moins sûr que ce titre que tu revendiques : « extracteur des agrégats du premier béton ». Si tes caill-

oux constituent la matière de la base du tas de reprise sur le toit de l'usine à Blava, rien ne prouve que les trémies les aient tous avalés ! Au fond du tas, sous le cône de pompage, ils y resteront jusqu'à la fin du barrage et serviront plutôt à la dernière gâchée de béton ! Les premiers seront les derniers, c'est bien connu ! etc.

Malicieux Cotter ! on oubliera d'en reparler, huit ans après, vendredi 22 septembre... quand nous boirons, parmi quelques centaines d'invités sur le couronnement, un fendant étiqueté « La dernière benne ».

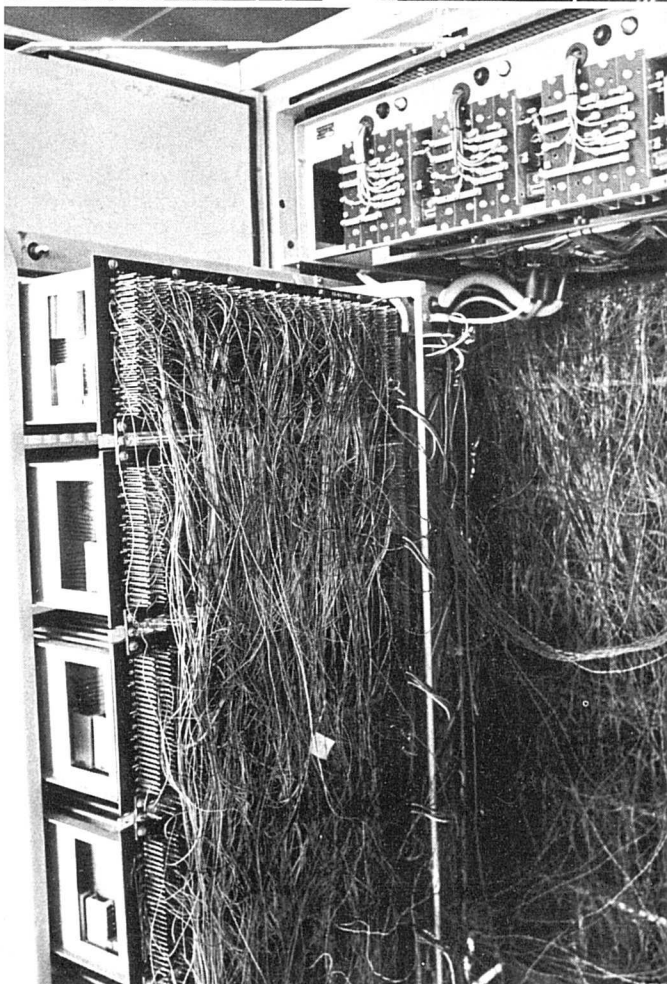
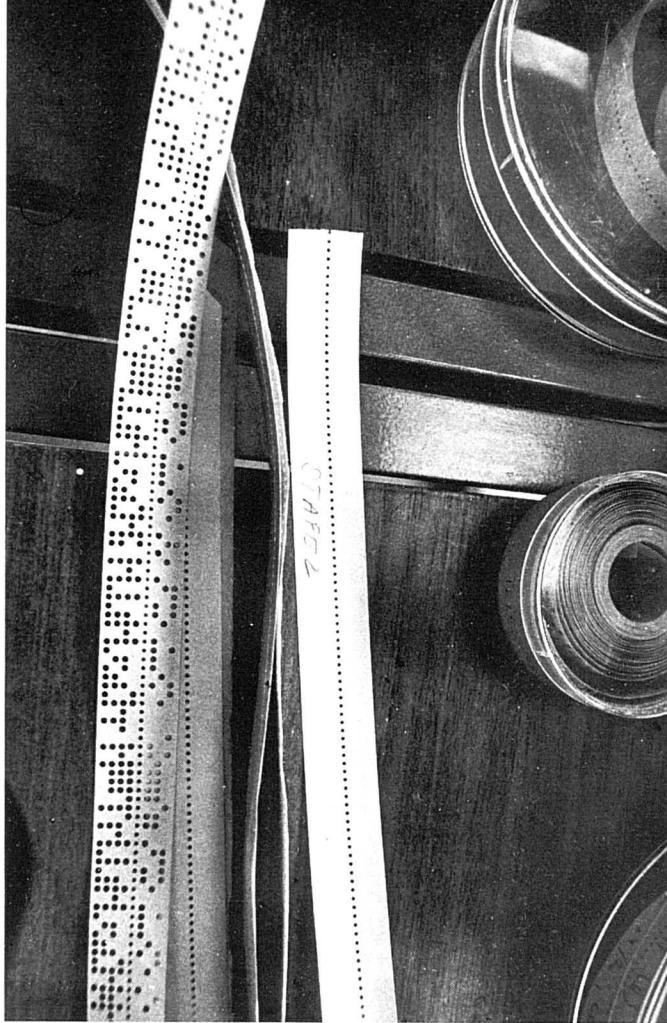
Les camarades retrouvés, nos cœurs serrés et perdus dans la foule, et les discours... Plus de 300 000 visiteurs depuis le début des travaux. Que près de 80 % du personnel est suisse. Un gros merci à la Société de Banque Suisse. Les 10 000 bennes du téléphérage amenaient 1000 tonnes de ciment par jour. L'usine d'aggrégats qui produit 600 mètres cubes à l'heure. Et 15 tonnes à la minute celle du béton que les quatre blondins, à raison de 60 bennes à l'heure, déposent par 7500 mètres cubes quotidiens, avec des maxima dépassant 9000 ! Félicitations à l'équipe Zwimpfer. Etc.

Et mur terminé « plusieurs années avant le délai prévu »... sans davantage de précision chiffrée, puisque les pronostics n'émanaient que des calculs de bureaux sujets à variations sur le terrain d'expériences...

Preuve aussi que la méthode est une bonne méthode... et que le grand nombre des techniciens sollicités, la subdivision des pouvoirs, compensent bien des choses, s'il ne faut pas en préjuger hâtivement quant à l'élégance des résolutions choisies...

Tiré de « La Dixence cathédrale » que Jean-Pierre Laubscher vient de publier aux Editions du Grand-Pont.

J. P. Laubscher





Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon cher,

L'année de la nature a assez mal fini, comme tu le sais.

Faute de neige, nous dûmes en effet présenter aux étrangers notre pays tel qu'il résulte de la civilisation à laquelle nous avons accédé.

De nombreuses pentes couvertes de prés non fauchés, lamentablement gris et sales, des routes poussiéreuses rongées par les pneus à clous et un « smog » persistant dans la plaine, rançon vengeresse du chauffage au mazout, des incendies permanents de nos gadoues et de la motorisation généralisée.

Donc, comme tout le monde, nous devons nous préoccuper de notre « environnement », terme à la mode et qui fait florès dans tous les discours qui se veulent sérieux.

Ajoute à cela les joies mitigées que nous réservent nos aérodromes, de temps en temps des bangs sonores dans nos montagnes, nos champs de choux délaissés et puants, nos canaux malodorants, nos cimetières à voitures et tu auras une idée du programme qui nous attend.

Mais je crois qu'on va s'y mettre. Après sa poussée de progressisme, ce pays s'avise qu'il ne doit pas tout laisser massacrer.

On s'inquiète de « carrières » en voie d'exploitation, de la conquête un peu trop agressive de nos sommets réputés par câbles et cabines, de gibier et de poissons à sauver, de forêts à protéger, d'oiseaux à conserver, de réserves à maintenir.

Oh, diras-tu, ce sont de bien petits ennuis à côté de ceux de la grande ville où j'habite.

D'accord et c'est parce qu'ils sont petits qu'il n'est pas encore trop tard pour nous en soucier.

Car tu sais, les Valaisans, ils y tiennent à leur réputation de terre d'accueil. Seulement dommage que d'aucuns en veulent trop tirer pour en faire une terre « d'argent » qui va aller très tôt en s'épuisant.

Que le Valais se veuille moderne, on le voit à l'ennui que vous soulevez dans la jeunesse en voulant lui parler du temps passé, des fenaisons, des pâtres, des bûcherons, des alpages et de ces idylles paysannes le soir au coin du feu. On s'est arrangé pour leur faire prendre tout cela en grippe.

Il faut, une fois, en prendre son parti.

Il y avait pourtant, dans nos vieilles coutumes, certaines d'entre elles qu'on apprécierait encore aujourd'hui : par exemple les ensevelissements en silence tels que nous les avons connus.

On se passerait volontiers de ces bavardages d'aujourd'hui sur le défunt, dont on souligne tant les qualités, dont on tait si soigneusement les défauts, que le portrait en devient lourd et gênant.

Comme ils seraient heureux, les morts, de savoir qu'on leur fiche la paix !

A part cela, bien entendu, la vente du ski, comme disent les vulgarisateurs, ça n'a pas du tout marché. Une économie qui vit avec, comme principal auxiliaire, la neige, c'est quand même un peu vulnérable, on s'en aperçoit.

Il y eut d'autres déceptions. Ainsi cette petite ville de ma connaissance qui avait acquis un équipement coûteux pour lutter contre la neige : pas moyen de l'utiliser ! Aussi marris que des sapeurs-pompiers qui n'ont jamais d'incendie, les édiles attendent l'occasion une autre année !

D'ailleurs, entre-temps, nos monts ont blanchi. La luminosité de février apparaît, se substituant à l'éclairage discret et polaire des mois précédents.

Déjà on peut en espérer un bronzage naturel et une chaleur bienfaisante.

En montant, bien entendu, en dessus du « smog », là où le ciel est d'un bleu vif et prenant. Quels charmes tu vas découvrir, malgré tout ce que je t'en ai dit aujourd'hui !

Mais vois-tu, en conscience, il faut parler aussi bien des ombres que des lumières. Celles-ci n'en apparaîtront que plus éclatantes.

Et en bas, bientôt le cliquetis des sécateurs venant bousculer la végétation et tout recommencera.

Bien à toi.



Cent d'honneurs

Édité par Julliard, le dernier bouquin de notre ami Pierre Jaïs, « Bridge Suspense », raconte l'histoire d'une centaine de coups vécus à la table des meilleurs joueurs français. Il s'agit en somme d'un choix des chroniques de Pierre Jaïs dans « Paris-Jour ». Et Henri Szvarc de préciser dans sa préface : « Tout ce qu'il écrit est arrivé. Tous les problèmes qu'il vous pose, vous pouvez les résoudre puisqu'ils viennent du champ de bataille qu'est la table de bridge. »

Voici l'un de ces coups vécus, choisi à votre intention. Mais n'oubliez pas qu'il a été gagné haut la carte ! Si vous vous sentez l'âme d'un champion, cachez ce flanc que vous ne sauriez voir, pour n'entendre que les enchères et commentaires, avant d'enlever cette manche sans barguigner.

♠ R 5 4
♥ R 7
♦ A 7 4 2
♣ A D 6 5

♠ 8		♠ A D V 10				
♥ 10 8 5 2	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td>N</td></tr><tr><td>W</td></tr><tr><td>E</td></tr><tr><td>S</td></tr></table>	N	W	E	S	♥ D V
N						
W						
E						
S						
♦ 9 8 6 5		♦ R D V 10				
♣ R 10 3 2		♣ V 7 4				

♠ 9 7 6 3 2
♥ A 9 6 4 3
♦ 3
♣ 9 8

Les enchères ne traînent pas :

E	S	W	N
1 ♦	—	2 ♦	×
—	3 ♠	—	4 ♠
×	—	—	—

Et Genia Mailoff, qui joue 4 ♠ en Sud, de recevoir l'entame du 9 de carreau. Le mort s'étale. Précisons que l'affaire se passe dans une partie libre et amicale. Aussi, le contreur se permet-il de dire, fort de ses cent d'honneurs : « Nous ne perdrons pas tout, partenaire ! » Mailoff de répliquer, après réflexion : « Je vous remercie de vos renseignements. Je ne suis pas certain de gagner mon contrat, mais je puis vous assurer que grâce à vous, j'ai maintenant une bonne chance de faire ces 4 piques contrés. »

Pourquoi, comment ? P. Béguin.

The empty granaries

In the old Valais villages, there stands near each wooden house which serves as living quarters, a small building supported by stilts above a masonry basement. This raccard, or granary, contained in former times a mountain farmer's riches — corn, flour, flat loaves of rye bread, hams, bacon hocks, salted or dried meat, cheese and wine. The round, flat stones topping the stilts on which the wooden granary seems to be precariously balanced, prevented rodents from pilfering the precious food reserves which had to last throughout the long winter.

Today, most of the granaries stand empty, for roads connect the high villages with the plains where mountain dwellers drive, often by jeep, to do their shopping.

In the past fifty years, the Valais has emerged from its shell and the rapid evolution catapulted it without transition from medieval into modern ways of life. The change, over a span of only three generations, provoked an extreme generation gap. While the elders still cling to ancient customs, the young fling them blithely to the winds. Folklore? What's the good of it? We have to live with our time. Both generations are at once right and wrong. It is certainly a good thing that the inhabitants of valleys now lead an easier life. But folklore is more than a mere show of quaint customs for the entertainment of foreigners. It is the unwritten history of a people, of its language, work, art, faith — the substance of its culture.

Luckily, some native authors realized in the nick of time that the Valaisans were about to throw the baby out with the bath. Before unscrupulous merchants could carry off for a song the last treasures of popular art, before the old customs and unwritten legends were completely forgotten, these writers researched and collected the essentials to be published in works of great historical value.

Jean Follonier is one of them. Born in 1920 in Mâche in the Val

des Dix, he was witness of the transition. Now, he teaches in Sion, but lives in Euseigne in the Val d'Hérens. In this quiet mountain village he writes for newspapers and magazines, publishes essays, novels and, in the past two years, two books about the vanishing traditions. This author who grew up in the mountains, who loves his country and people, gave us, two years ago, in « Valais d'autrefois » a collection of reminiscences about witchcraft, ghosts and other superstitions which remained intact until the valleys were opened to traffic.

After several other distinctions, Jean Follonier received in 1970 an honorary diploma and gold medal from « Arts, Sciences et Lettres » of Paris for all his works and particularly for « Valais d'autrefois ».

Just before Christmas, his new book « Les greniers vides » (The empty granaries) came off the press. It describes customs of courtship and marriage, how artisans created objects of lasting beauty and the how and why of the bisses (irrigation ditches) which were built two millenniums ago. He tells also how the Valaisans were the first

communists, founding centuries ago, by mutual agreement and of their free will, kolkhozes to reclaim land which is still being administered and tended in common by all the people of a township.

The author dedicated this book to his children and to the youth of the Valais. In the introduction he warns them that the world was not created at their birth. Despite their tendency to shrug off all that smacks of folklore, he reminds them that they are the descendants of a long line of people who made the Valais. Instead of cutting all ties with the past, they should save the fundamental culture. « What counts, after all, is the pleasure of living, to know approximately where one comes from and where one is going. Don't shed tears over the past. A great veneration is more appropriate. But keep the flame burning, continue to love. »

Although these two books are valuable documents for future reference, don't think they contain mere enumerations of facts. On the contrary, the author uses the poets' language to evoke with humour and tenderness the idiosyncrasies of his fellow citizens.

Lee Engster

« Les greniers vides »

Je me suis acheté le nouveau livre de Jean Follonier "Les greniers vides" qui vient de sortir. Je l'ai lu d'un trait. C'est un poème! Puissent les jeunes Valaisans, à qui il est dédié, apprécier ce témoignage d'une culture en voie de disparition et en tirer la conclusion que certaines valeurs méritent d'être sauvegardées.

Quant à moi, je vous enverrai ces prochains jours un compte rendu, pour que les hôtes étrangers du Valais puissent se procurer cet ouvrage historique, plein d'humour et d'amour pour la petite patrie.

Le pain est-il frais ou pas ? Est-il moins blanc qu'hier ? La confiture aux abricots sera-t-elle de la gelée au cassis ? De la gelée au cassis, comme en faisait ma mère ?

Et le café, le café, sera-t-il plus corsé que d'habitude ? Sera-t-il sans lait ? On me permettrait, un jour, rien qu'un jour, d'y ajouter la quantité de lait que je veux, la quantité de lait que j'aime. Boire du café au lait. Pas du lait au café.

Un jour. Rien qu'un jour.

Et le courrier ? A part les journaux du matin, y aura-t-il « Le Canard enchaîné », des magazines illustrés, un roman policier, entre deux la lettre, la lettre ? La lettre qui ne peut pas venir. La lettre qui ne doit pas venir.

Est-ce possible ?

Ma fenêtre qui donne sur les forêts. Changer de place. Changer de vue. Un jour, rien qu'un jour, que la fenêtre donne sur la vallée, sur les champs. De loin, voir le clocher d'une église. Deviner quelques cheminées. Des vies. Des vraies vies. Pas des vies d'hôpitaux. Des vraies vies. Des enfants qui vont à l'école. Des hommes qui apprécient leur verre de rouge. Des femmes qui ne se tuent pas au travail. Avoir une fleur dans ma main. Toucher de la vraie terre. Chaude ou tiède, peu importe. Mais de la terre. De tout près, sentir le parfum des sapins et des mélèzes. Connaître la piqure des bourgeons.

Que le médecin ne vienne pas ce matin. Qu'il oublie.

Que l'infirmière ne vienne pas. Qu'elle oublie. Que les seringues oublient de s'incruster dans ma peau. Que la radio de l'hôpital se taise. Un jour, rien qu'un jour.

Comme je voudrais un pick-up. Je ne suis pas exigeant, non. Pas une stéréo, un simple pick-up. Avec quelques disques.

Entre deux, qu'elle m'appelle, Frédérique, qu'elle m'appelle. Que j'entende sa voix. Que je la fasse rire. Que je lui remonte le moral, si elle est triste.

Quelle belle journée !

Sans analyses, sans examens, sans tests. La paix. Qu'on me fiche la paix. Qu'on me laisse vivre, enfin ! Qu'on m'ôte ce fourbi, sur mon corps ! Qu'on cesse de m'empoisonner avec ces pastilles de toutes sortes.

Je veux sentir l'air, moi. Je veux emplir ma bouche d'air. Que l'air

Rien qu'un jour

glisse dans ma gorge. Qu'il coule jusqu'à mes sales poumons fichus. Que j'adore. Grâce à eux, j'arrive encore à respirer. L'air de ma chambre d'hôpital. Je vis.

« Oui, ils sont dans un triste état, m'a dit le médecin, l'autre jour, mais on va vous les soigner, vous verrez... »

Mon cœur fichu, je t'aime aussi. Et mes crispations, et mes angoisses. Et tout et tout. J'ai un cœur. Un cœur qui bat. C'est l'essentiel.

Mes jambes flageolantes. Quatre mois de lit, de quoi affaiblir un lion, je vous dis. Mais Dieu merci, je marche. Je peux marcher dans le parc de l'hôpital, de temps en

temps, doucement. J'ai le droit. J'en use.

Dimanche, j'ai fait une folie. J'ai marché pendant une heure. Je suis allé jusqu'au village, je suis entré au café, j'ai commandé une ovo chaude. C'était raisonnable.

A la table voisine, trois types buvaient du rouge. Moi, j'aurais bu avec plaisir un verre de petit blanc. Un petit verre, juste un petit verre. Comme j'aurais aimé sentir le liquide couler dans ma gorge, délicieusement frais ou brûlant. Et du whisky, du whisky ? Je me serais contenté d'un verre de blanc. Pas n'importe lequel. Un fendant.

Du soleil aussi, j'ai envie. Beau-coup de soleil. On me l'interdit, on nous le cache depuis des mois. Comme si le soleil pouvait faire mal !

Et la mer. Voir un bout de mer. Regarder la mer pendant une journée. Se laisser submerger par les vagues. En haut, en bas. En haut, en bas. Je me rappelle, un été, sur la côte de l'Atlantique... Et un hiver, sur la Méditerranée. Qu'avais-je préféré ? préféré ? préféré ? La Grèce en hiver, je crois, j'en suis sûr. Pas un chat. Pas un touriste. Le silence. Les vagues. La mer...

Sentir le parfum des mélèzes. J'en ai assez de les entrevoir de mon lit. Entrevoir. Entrevoir... J'ai mal aux yeux. Je sens un voile devant mes yeux. Froid aux aisselles. Cloué à ce lit. Ces tuyaux, ces fils, tous ces trucs sur mon corps. M'en détacher. Tout faire craquer. Essayer... Qu'est-ce que ça ferait ?

L'autre nuit, le type de la chambre d'à côté est mort. De sa faute. Le con, il n'a pas trouvé mieux que de renverser sa tente à oxygène. « Quand on est malade, il faut de la discipline », a dit le médecin.

Je ne le connaissais pas bien, mon « voisin », mais sa mort ne me laisse pas indifférent. Moi aussi, après tout, moi aussi, chaque jour, chaque heure, chaque minute...

Il y a vingt ans, j'ai failli... Il y a dix ans... Et maintenant... A l'heure du courrier, peut-être. Ou cette nuit, en dormant, sans m'en rendre compte. Je veux que l'on me prévienne. Je ne veux pas mourir comme ça. Trop bête. Et puis, si ça devait arriver, dire un mot à ma mère, à mon frère, à ma femme. Et Frédérique. Frédérique !

Le grand souffle qui me submerge, sans me demander mon avis.

Gilberte Favre à l'assaut de Saillon



L'imbécile qui entre dans ma chambre sans frapper à la porte. Mon corps qui devient immobile. Mes yeux qui se figent. Ma voix muette. Mon lit qui ne grince plus.

La lune. Voir la lune. Pendant une nuit. Ne pas être obligé d'avalier des somnifères. Ne pas être obligé.

Frédérique. Revoir Frédérique. Entendre Frédérique. Tenir sa main dans la mienne. Caresser ses longs doigts, l'un après l'autre. Sans sourire. Moi, l'homme superficiel, le joueur, qui aime gravement. Sa main dans la mienne. Ma main dans la sienne. Doucement. Ses paupières. Caresser ses paupières. Qu'elle reste longtemps au pied de mon lit. Qu'elle réchauffe ma couverture. Je dormirai mieux. Je guérirai. Qu'elle reste encore au pied de mon lit, à me regarder. Que je la regarde. Paradoxe. La bouche qui se force à sourire, et ces yeux clairs. Tristes, tristes. Quand on a tout pour être heureux !

La main dans la mienne. Rester ainsi, longtemps, sans rien dire. Un jour, rien qu'un jour.

Tu n'es pas mort. Tu vis ailleurs, c'est tout. Je continue à penser à toi. Tu me rassures, tu me grondes, tu m'encourages. Tu m'accompagnes de ton indulgence. Je sens ta présence et elle me fait du bien, c'est vrai.

Tu n'es pas mort. Un jour, tu reviendras. Tu vas m'écrire. Téléphoner. Lorsque le téléphone sonne, je pense que ce sera toi. Impossible que ce soit quelqu'un d'autre. Impossible.

Tu n'es pas mort. Les faire-part à cadre noir, les articles et les photos dans les journaux, ce n'était pas toi. Un autre type, ton sosie, je ne sais pas qui moi. Les paroles du prêtre, « prions pour notre cher frère Luc », elles ne t'étaient pas destinées. Un autre Luc. Les gouttes contre les douleurs cardiaques, les tranquillisants. L'aller-retour Lausanne-Sion-Lausanne, c'était un cauchemar. Si rapide. Aujourd'hui, j'en suis sûre. C'était un cauchemar.

Tu n'es pas mort. Tu vas ouvrir la porte. « Je suis là. » Tu es moins cynique qu'autrefois. La maladie... « Laisse-moi tomber ces austères penseurs, le pourquoi et le pour qui de la vie, je t'emmène. Viens. Ce n'est pas lorsque nous serons morts que nous pourrions nous promener. Ou bien ? »...

Gilberte Favre.

Walter Willisch — Innenwelt in Farben

Jeder Sachbereich hat seine eigene Sprache, sein Jargon und seine Fachausdrücke. Auch die Kunstkritik, die unsagbare Dinge aussagen muss und sich darum, drehend und windend, nicht selten ins Unverständliche hinauf- oder hineinschraubt. Versuchen wir es anders, einfacher, der Sache entsprechender, die es hier einzufangen gilt.

Es lebt da in Ried-Brig ein Maler, Walter Willisch heisst er, Ernst auf der Stirn, Traum in den Augen, Weichheit und Entschlossenheit zugleich um den Mund. Das genügt noch nicht, um Maler zu sein. Es kommen Hände dazu, feingliedrige, sensible. Und was man nicht sieht und trotzdem das Wesentliche ist: ein seit der Jugend unbezähmter Drang zur Gestaltung, zur Aussage, ein Drang, der sich bis zum Sendungsbewusstsein verdichtet.

Damals schon, als er noch Flachmalerlehrling war, spürte er diesen Drang; er verschlang das Leben von Künstlern wie Heiligenbiographien und versuchte es selber, ungeschickt noch mit kreischenden Farben und expressiver « Postkartenmalerei ». Ein glücklicher Zufall warf ihn später in ein Restaurationsatelier. Hier konnte er den Dingen auf den Grund gehen, vergangene Jahrhunderte und ihre Techniken wie Gestaltungsweisen täglich vor der Nase. Das Sehnen nach dem « Eigenen » zehrte aber weiter, auch im eigenen Atelier. Und eines Tages brach es durch, überschwemmte den Damm von Hemmung, Selbstzweifel und finanziellen Bedenken. « Ich ging am Morgen in die Werkstatt, doch auf einmal überkam es mich. Ich liess all die alten Bilder und Statuen stehen, wo sie waren, griff zu Leinwand, Pinsel und Farbe und fing an zu malen. » So einfach hört sich das an, das Erstaunliche. Von diesem Tage an im Jahr 1965 lebt er seinem Hunger nach dem eigenen Bild. Ein zweites ist erstaunlich. Vom ersten Tag an weiss er « wie es geht ». Figuren wachsen aus der Leinwand, grossäugig und schemenhaft, Land-





Walter Willisch, peintre haut-valaisan

Walter Willisch

Walter Willisch est un peintre haut-valaisan de Ried-Brig. Marco Volken nous le présente: «Le front empreint de gravité, du rêve dans les yeux, la bouche tendre mais en même temps décidée, des mains fines et sensibles.» Petit apprenti, il dévorait les biographies d'artistes et s'essayait de lui-même à la peinture. Le hasard l'amène dans un atelier de restauration où il peut approcher des techniques anciennes et les étudier. Un beau jour, il lâche tout et commence à peindre. D'emblée il a son style à lui, reflétant des profondeurs intérieures où le cérébral n'a pas tué la spontanéité ni un sens instinctif des proportions. Tout ne lui réussit pas du premier coup, mais ce à quoi la peinture moderne s'efforce consciemment, ce dépassement des rapports trop concrets de l'homme avec son entourage, Willisch y parvient sans effort. Ce n'est pas de la naïveté mais l'expression d'un sentiment profond, d'une appréhension de la vie qui voudrait se libérer de tout ce qui est trop matériel et lourd et technique. Peintre de province, bien sûr, mais dans ce cadre Willisch est un phénomène.

schaften werden herausgeholt aus jenem Bereich, wo Wirklichkeit, Vorstellung und Märchen sich berühren. Er weiss, wie es geht. Erstaunliche Sicherheit der Gestaltung, hervorquellend aus unreflektierten Seelentiefen, von dort her, wo Intellekt nicht Ursprünglichkeit und «instinktives» Gefühl für Proportionen und gegenseitige Abstimmung der bildlichen Innenwelt bricht. Hier liegt Erklärungsmöglichkeit, letzte, die man geben kann, für das was Willisch schafft: Dichte, Ausstrahlung, fügenloses Ineinanderschweissen von Linie und Farbe. Längst nicht alles gelingt vom ersten Tage an.

Rührend unzeichnerisch sind die ersten Figuren des anfänglichen Autodidakten. Was bewusstes Bemühen der modernen Malerei ist, das Überspringen des exakt-wissenschaftlichen Bezuges des Menschen zur Welt und ihren Dingen, hier gelingt es müheelos, Dinge und Menschen werden zu Symbolen in der Aussage, zu Mitteln der Gestaltung. Das zeichnerische How-Know holt sich Willisch später, aber das Grundsätzliche bleibt. Der Konflikt gegenständlich-ungenständlich stellt sich gar nicht, denn die Abstraktion ist unmittelbar; Berge ohne Felsen, Landschaft ohne Erde, Menschen ohne anatomisches Knochengestüt, Akte ohne Fleischlichkeit. Nicht von ungefähr erinnern vor allem religiöse Motive an romanisches Kunstschaffen, das von innen her alles der Gestaltung wie der Idee unterstellt.



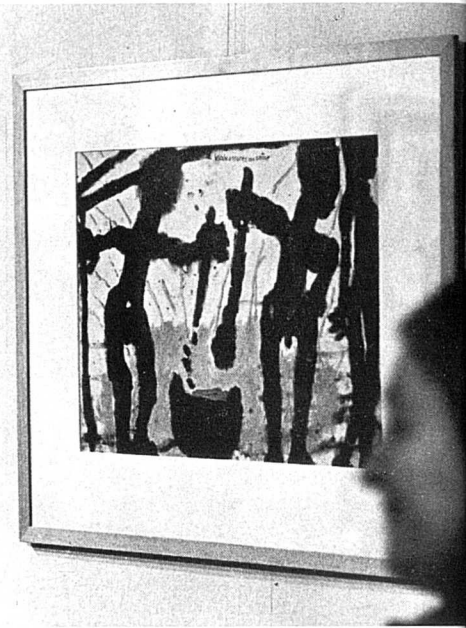
Aha, naiver Maler also ! Die Katalogisierung wäre viel zu einfach und auch unrichtig. Das zeigt sich allein in den Farben. Sie ist Gestaltungsmittel, das bewusst wirkt in seinen Nuancen, im Fluoreszieren. Dunkler Grundierung folgt Schicht auf Schicht ein gedämpfter, disziplinierter Farbauftrag. Genfer Schule, sagt der Kenner, diese Abwandlung des gleichen Farbtons, der in die Tiefe dringen will, in die Seele der Dinge hinein und gleichzeitig mit den Farbwerten spielt bis in die kleinsten Spannungen. Im Kern hat er Recht, wenn auch der Linie und dem Expressiven in den Bildern von Walter Willisch ganz anderes Gewicht zukommt.

Es findet kein fröhliches Fabulieren mit den Farben statt auf der Leinwand des Oberwalliser Künstlers : uralte Lebensangst kocht auf, weitet die Augen der Hohlgesichter, zermattet das Gesicht der jungen Mutter, die dem nichtsahnenden Kind die Brust gibt. Sehnsucht nach dem Heilen, Unversehrten wie Ursprünglichen wird fassbar. Hintergründiges bricht auf, das die Welt verzaubert, das Schönheit sucht im Märchen und im Dekorativen. Das Sinn sucht und Vollendung in überirdischen Bereichen. Keine Philosophie und keine Lebenslehre, aber Gestaltung eines Welterlebnisses, für das die konkrete Welt zu fassbar, zu « materiell » und die technische Zivilisation zu rücksichtslos und zu eigenmächtig ist. Welterlebnis, das stets auf der Flucht und auf der Suche ist. Über die Erdschwere hinaus. Und hier liegt die zweite Erklärung für Dichte und Ausstrahlungskraft : weil alles von innen kommt, von der Schau und Vision her, von der Idee oder Abstraktion. Abstraktion aber, die Ausdruck will, Gestaltung.

Walter Willisch ist Maler in einer « Provinz ». Wir wollen ihn nicht überwerten oder an Masstäben messen, die nicht zu ihm passen. In diesen Rahmen, in den wir ihn stellen möchten aber, ist er ein Phänomen. Marco Volken.



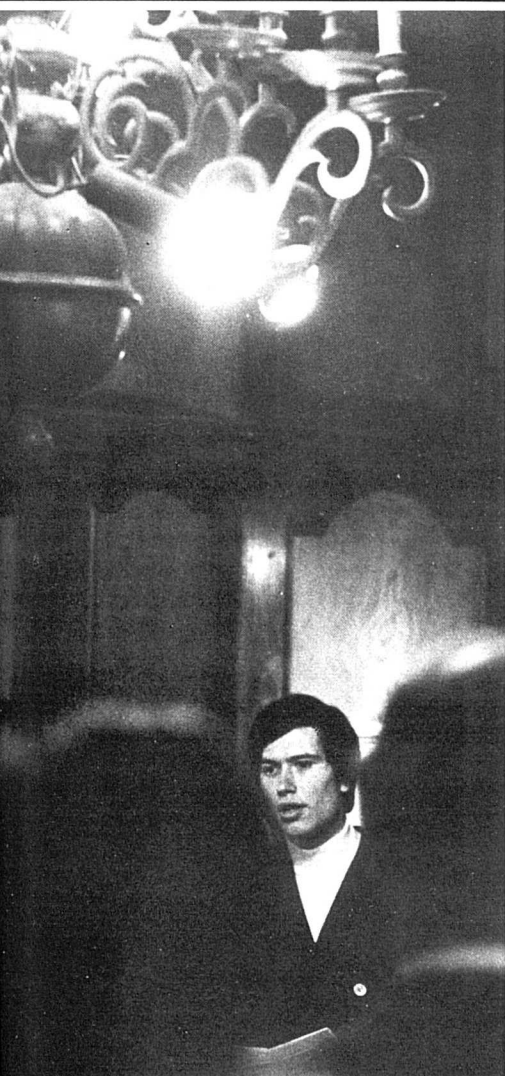
Collections privées valaisannes



au Manoir de Martigny

Première manifestation hivernale dans les salles agréablement chauffées du Manoir : sous le titre « De Courbet à Vasarely », plus de cent soixante huiles, gravures et dessins de collectionneurs amateurs valaisans marquent les différentes phases évolutives d'un siècle d'art, allant des impressionnistes à nos jours. Cette exposition veut aussi prouver que le Valaisan a su ménager dans sa demeure une place de choix aux valeurs esthétiques. C'est M. Bernard Wyder (ci-contre à droite) qui est l'initiateur et le principal artisan de cette intéressante manifestation artistique.

Le baroque valaisan



Sous le titre « L'art baroque en Suisse », l'ancien consul général A. G. Berthod consacre plus d'un tiers de l'exposé qu'il fit à Vouvry, sous les auspices de la Commission culturelle de cette localité, aux richesses de notre canton. Insérant l'œuvre des Ritz et Sigristen comme celle de leurs élèves, Conchards pour la plupart, il présente une cinquantaine de photographies prises par lui-même qui révèlent au public avec de judicieux commentaires les subtils travaux qui font de l'église d'Oberwald un merveilleux bijou. Le conférencier va même jusqu'à retrouver dans le baptistère doré une réminiscence réduite de celui du Bernin à Saint-Pierre de Rome. Le maître-autel de Munster, dans sa magnificence gothique, n'efface pas pour lui l'envoûtement des saintes Barbe et Catherine qui le flanquent, comme il fait découvrir dans l'église de Reckingen non seulement l'architecture générale mais aussi l'éclat de quelques détails d'angelots irradiés par la foi ou de la chaire lumineuse comme un lustre. Après un passage à Naters et dans le Lötschenthal, il s'arrête longuement à la Ringacker, en dessous de Loèche, pour détailler l'orchestre des séraphins (où l'on voit un hackbrett) qui accompagne la Vierge dans son Ascension ainsi que le maître-autel resplendissant de rouges, de bleus et d'ors avant de faire admirer les stucs audacieux non des grands fantômes blancs mais des cohortes allègres de petites nudités qui folâtraient sur la chaire et dégingolent en sarabandes sur les côtés des autels latéraux.

Il retrouve des apports des sculpteurs conchards à Montana-Village avec un médaillon rayonnant tout doré, et le saint Martin d'Hérens partageant son manteau. L'église de Riddes a droit à des mentions spéciales par le puissant socle de sa chaire et le charme particulier de son maître-autel. Il pense que les gouverneurs haut-valaisans ont fait appel à des artistes de chez eux, témoins la chapelle du Pont à Monthey et le décor des églises de Troistorrents et de Val-d'Illiez. Cette descente du Rhône se termine avec la présentation de la croix de procession de la paroisse de Vouvry, orfèvrerie sacrée et richesse baroque.

En attendant l'autoroute

Les travaux d'élargissement de la route cantonale se sont poursuivis en plusieurs points du Haut-Valais. Voici le tronçon Agarn-Tourtemagne en pleine réfection. On se souvient que cette artère était jadis bordée de peupliers qui donnaient un réel cachet à la route mais la rendaient dangereuse.



Princes et chefs d'Etat

Janvier a vu arriver en Valais princes et chefs d'Etat. C'est ainsi que le prince héritier de Suède Carl-Gustave s'est rendu à Anzère goûter aux joies du ski. De son côté le président de la République de la Côte d'Ivoire que l'on voit ici accompagné de son épouse fut reçu à Sion.

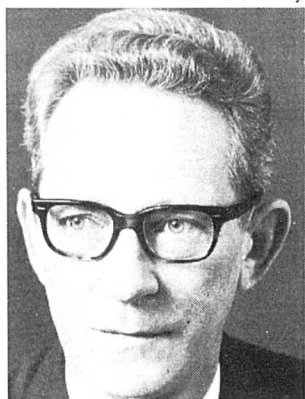




M. Bernard Delaloye

Promotions de Valaisans

M. Bernard Delaloye, ingénieur diplômé EPF, vient d'être nommé chef du Service des télécommunications aux PTT où il succède à M. Lancoud. — Nous avons de nouveau un ambassadeur, M. Marcel Luy, qui se trouvait déjà l'année dernière à la tête de la délégation à Berlin avec titre de ministre. Il est monté d'un échelon dans la hiérarchie diplomatique, étant nommé ambassadeur de Suisse en Jordanie et à Koweït avec résidence à Amman.



M. Marcel Luy



Peintre globe-trotter

Après avoir planté son chevalet sous toutes les latitudes, le peintre Gustave Devanthéry, originaire de Réchy-Chalais, s'est finalement établi à Genève. Il a exposé récemment le meilleur de son œuvre dans les caves du Vieux-Sion.



Plus de 200 000 Valaisans

Le résultat du dernier recensement fédéral a dû étonner tous les amateurs de statistique : le nombre des Valaisans a passé pour la première fois le cap des 200 000. C'est le petit Samuel né à Monthey, fils de Mme et M. Josette Rouiller, de Muraz, qui le premier a vu le jour à l'aube du Nouvel-An 1971.

Chansons sur le Plateau

Valérie Lagrange et la Radio romande sont venues à Crans-sur-Sierre pour enregistrer la première d'une série de nouvelles émissions intitulées « Fête comme chez vous ».





Le restaurant de l'an 2000

Thyon 2000 n'a pas fini de nous étonner depuis sa piste de l'Ours (qualifiée « de la plus belle du monde » par Honoré Bonnet) jusqu'à ses futures ruelles qui permettront aux skieurs de gagner leur hôtel lattes aux pieds... ou presque. Voici ce restaurant original, en forme d'igloo, construit sur les hauteurs de Thyon à l'occasion des Championnats suisses de ski alpin.

Les anges de Torgon

Torgon, cette modeste station à deux pas de Monthey et de Vionnaz, toute pleine de projets, s'est présentée récemment à la presse à l'occasion d'une démonstration de ski-vol. Tout un groupe de descendeurs a endossé le « baby-doll des neiges », sorte de cape volante leur permettant de quitter par instant le sol et de voler comme Icare ! Un véritable village de vacances va être créé dans les parages. Torgon pourrait recevoir ainsi plus de 10 000 vacanciers.

Pascal Thurre.



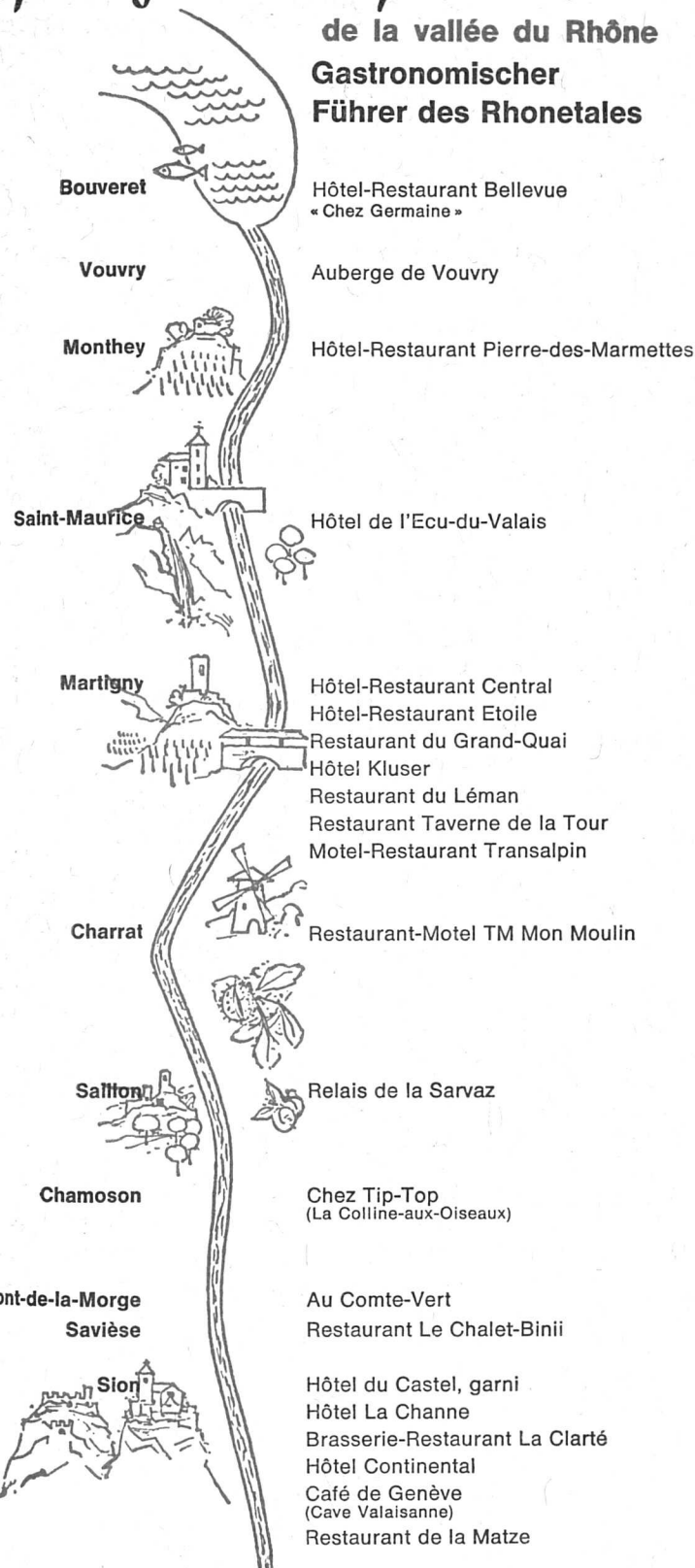
Le meilleur sportif

C'est Edy Hauser, le champion d'Oberwald, qui a reçu cette année le titre de meilleur sportif valaisan pour ses prouesses en 1970. Hauser a étonné même les champions étrangers par ses performances en Autriche et en Italie. Le jeune Valaisan n'est âgé que de vingt-deux ans.

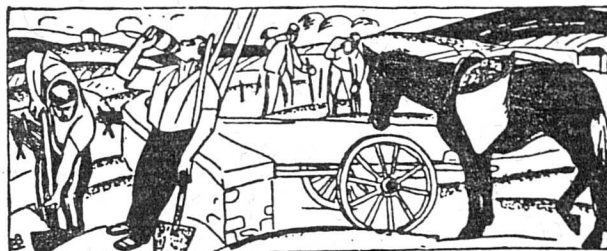


Guide gastronomique

de la vallée du Rhône Gastronomischer Führer des Rhonetales



et boivent UN CAFE
GRAND-DUC



Soleil de Sierre Vieux-Sierre

Les vins de classe des

CAVES IMESCH

Tél. 027 / 5 10 65

Relais du Manoir

Villa / Sierre
M. et Mme René Besse, gérants
Centre de dégustation des vins
du Valais
Raclette - Spécialités



Ed. Suter S.A.



Villeneuve

VIANDES
CHARCUTERIE
CONSERVES

Le spécialiste
dans la qualité

Vevey

Le plus joli
motel
de Romandie
Tél. 021 / 54 57 11
S. Mabillard

Les 4 Vents

**Offrez un
CADEAU
renouvelé douze fois**

Commande

Veuillez adresser votre revue « Treize Etoiles » pendant une année à:

Nom et prénom:

Adresse:

Localité:

Pays:

offert par

Nom et prénom:

Adresse:

Localité:

Date et signature:

La personne à laquelle vous offrez « Treize Etoiles » recevra une carte lui indiquant de qui lui vient ce cadeau.

Prix de l'abonnement pour une année:
Suisse Fr. 25.— Etranger Fr. 30.—

**A détacher et expédier sous enveloppe
à « Treize Etoiles »,
Imprimerie Pillet, 1920 Martigny 1**

☐ **Commande**

Sans engagement de ma part, je désire bénéficier d'un abonnement gratuit de trois mois à la revue illustrée « Treize Etoiles ».

Nom et prénom:

Adresse:

Localité et pays:

Date et signature:

☐ **Commande**

Veuillez m'adresser votre revue « Treize Etoiles » pendant une année.

Nom et prénom:

Adresse:

Localité et pays:

Date et signature:

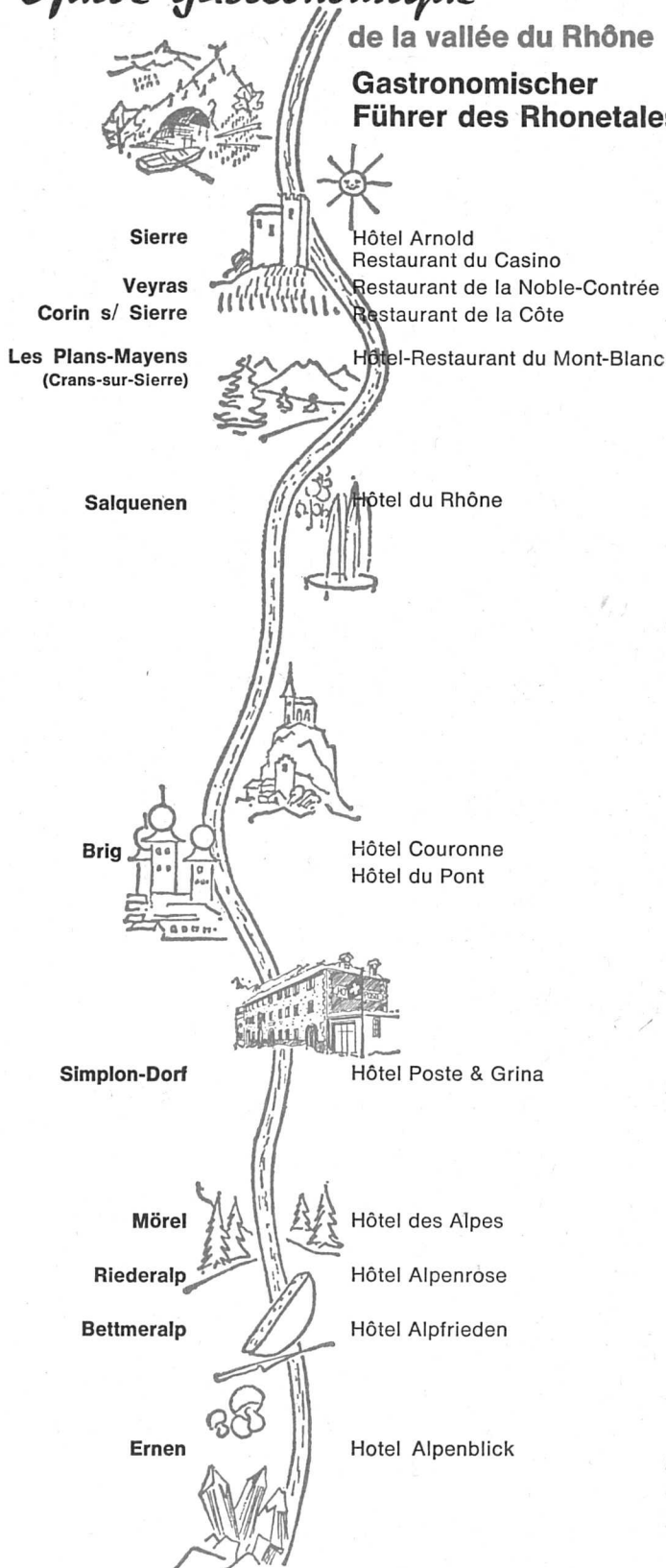
Prix de l'abonnement pour une année:
Suisse Fr. 25.— Etranger Fr. 30.—

Marquer d'une croix la formule désirée.

Guide gastronomique

de la vallée du Rhône

**Gastronomischer
Führer des Rhonetales**



Issu du domaine du même nom

BRÛLEFER

Un fendant de production limitée en bouteilles numérotées

BONVIN GRANDS DOMAINES SION



ENTREPRISE DE CHARPENTE

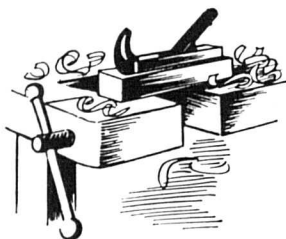
Construction de chalets

Genolet, Theytaz & Cie

Maîtrise fédérale

Hérémente - Vex - Tél. 027 / 4 82 54

JOS. CLIVAZ-MUDRY S.A.



Menuiserie - Agencements d'intérieur
Projets - Etudes - Devis



Astori Frères Bramois

Menuiserie - Charpente
Construction de chalets
Maîtrise fédérale

Tél. 027 / 2 61 24

Fendant

« SOLEIL DU VALAIS »

Johannisberg

« GOUTTE D'OR »

Vins du Valais
VARONE
SION
SUISSE

Dôle

« VALERIA »

Grand vin mousseux

« VAL STAR »

Hotel- & Bädergesellschaft LEUKERBAD

LEITENDER ARZT : DR H. A. EBENER

DIREKTION : A. WILLI-JOBIN

6 HOTELS

390 BETTEN

TEL. (027) 6 44 44

WALLIS-SCHWEIZ

HÖHE : 1411 METER



Revoir le Valais

Il y a vingt-cinq ans, quelque 450 000 permissionnaires de l'armée américaine prenaient le chemin de la Suisse. Pour commémorer cet anniversaire, notre Office national du tourisme a retrouvé et invité en Suisse deux des trois soldats qui figuraient sur la couverture d'un opuscule commémoratif paru à l'époque. C'est ainsi que les anciens G.I. Jesse H. Ellsworth, vice-président de la Bank of Virginia, son épouse et ses deux filles, ainsi que Steve Marcinek et Madame furent l'objet d'une réception organisée par l'UVT lors de leur passage à Sion. Voici le groupe invité en compagnie de MM. Mast, ancien directeur de l'ONST à Amsterdam, A. Molk, E. Gaul et A. Thélér. ▷

Manifestations en Valais en mars et avril 1971

Mars

Début mars : Sierre, vignolage des Anniards avec fifres et tambours.

4-14 : Crans, semaines internationales de bridge.

5-7 : Thyon/Les Collons, championnats suisses de ski alpin.

9-13 : Haute-Nendaz, championnats suisses universitaires.

28 : Morgins, courses internationales de ski (slalom, slalom géant).

Avril

4 (Les Rameaux) : Bovernier sur Martigny, procession avec rameaux décorés de pommes et de brioches.

10 : Montana, gala international de patinage artistique.

11 (Pâques) : distribution de pain, vin et fromage à Savièse et Hérémence. A Sembrancher, après les vêpres, distribution du vin pascal devant la maison bourgeoise.



12 (lundi de Pâques) : Grimsuat, procession et distribution de pain. Ferden, distribution de pain, vin et fromage. Grimentz, distribution des œufs de Pâques.

23 : Tourtemagne (Saint-Georges), bénédiction des chevaux.

24-1er mai : Zermatt, 6e cours de godille et semaines de ski en haute montagne.

25 : Grimsuat, fête de chant du Valais central.

Semaine valaisanne à Paris

L'UVT a organisé en janvier, sous le patronage de l'Office national suisse du tourisme, une semaine valaisanne au grand magasin « Le Printemps », à Paris. Un stand touristique desservi par une hôtesse en costume valaisan y a été aménagé. De la documentation sur le Valais

entier et en particulier sur Saas-Fee et Crans a été distribuée aux nombreux visiteurs. Ces deux stations ont été choisies par l'agence de voyage dudit magasin.

Une soirée valaisanne a également eu lieu à la Maison du Valais. Une dégustation de vins organisée par l'Opav figurait au programme. Une centaine de personnes y étaient invitées représentant les agences de voyages, la presse, les stations ayant un directeur permanent : Saas-Fee, Loèche-les-Bains, Crans, Montana, Sion, Martigny, Verbier, Champéry.

Toutes ces actions ont remporté un grand succès. Elles prouvent la nécessité des contacts réguliers avec les pays étrangers qui envoient un nombre sans cesse croissant de touristes dans notre canton.

MONTANA-CRANS

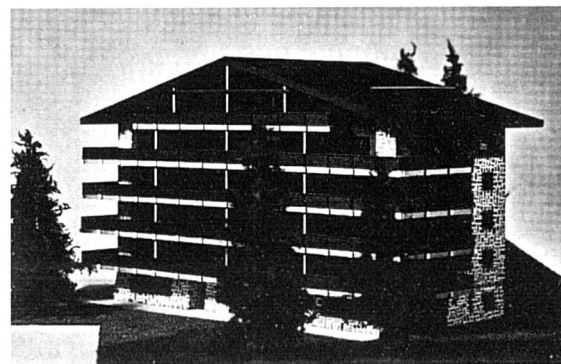
Placez votre argent sûrement !

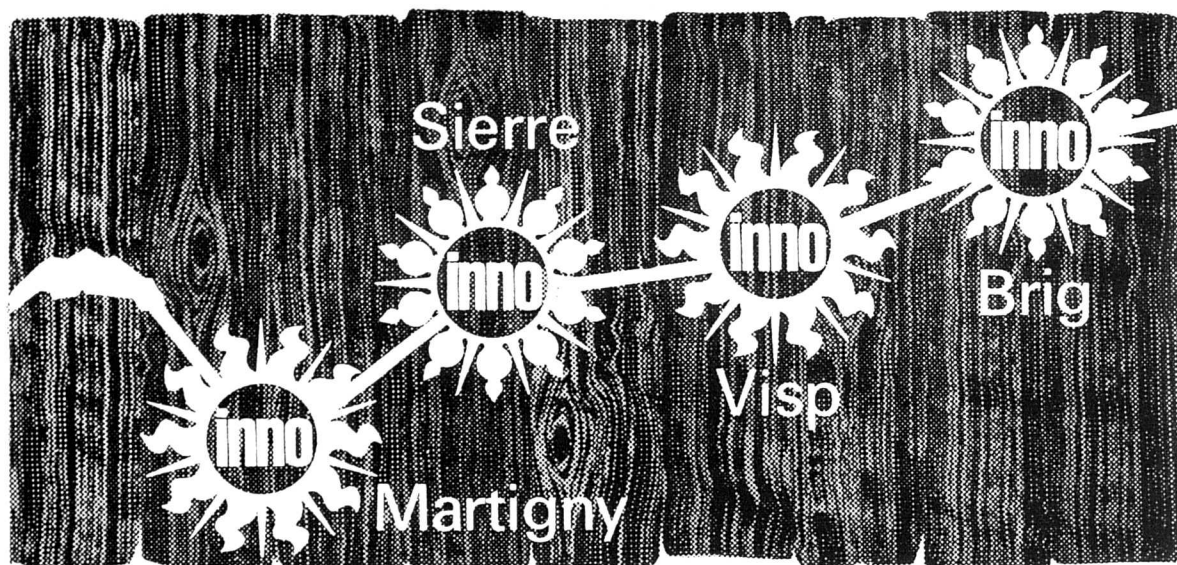
Nous vendons des appartements à Crans-Montana (au pied du Télécabine des Violettes et de la Plaine-Morte) - Aminona

Montan'Agence

tél. 027 / 7 28 25

Agence ABC & Cie, Montana, tél. 7 10 80

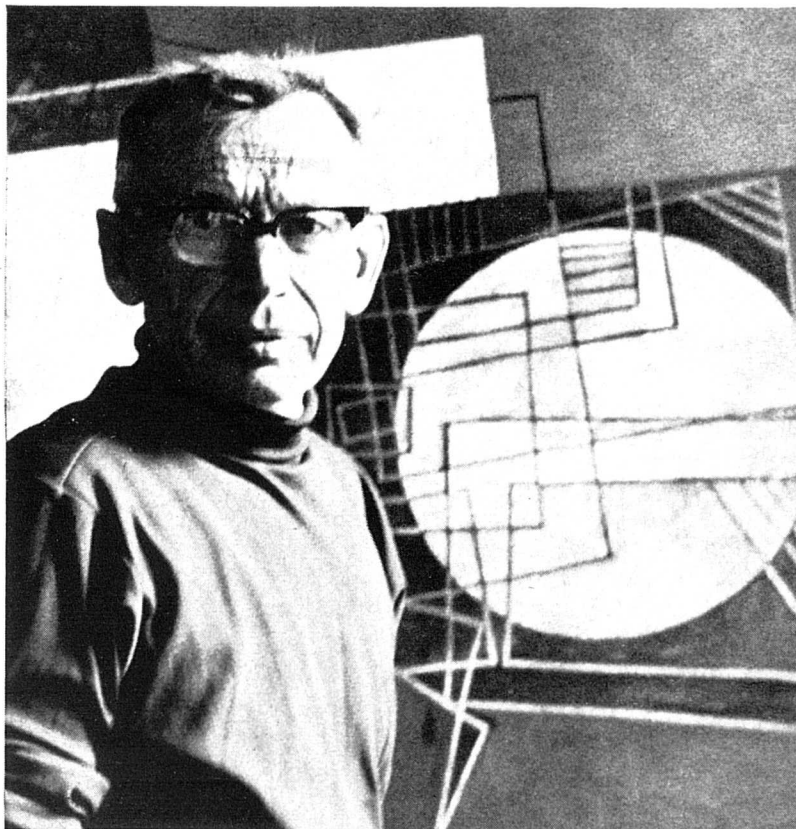




Où que vous soyez en Valais,
dans les vallées ou dans les villes,
Innovation est à proximité,
pour tous vos achats.

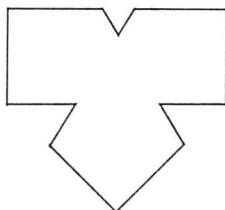
Wo immer Sie sich im Wallis
befinden, ist die Innovation für
Ihre Einkäufe in der Nähe.

GRANDS MAGASINS A L'
innovation



Un «authentique» peintre a choisi le Valais.
Ce n'est pas une manchette de quotidien.
Joseph Lachat,
tombé amoureux de cette grande vallée,
lui est resté fidèle. Un regard de félin
mais un sourire apprivoisé:
voilà pour l'homme. Il peint, toujours,
il cherche, sans cesse, il assemble, il utilise
le matériau contemporain. Quand il s'arrête,
c'est pour accrocher une toile au musée
d'une capitale romande ou pour voyager.
Le désigner de peintre abstrait
serait le cataloguer. Disons simplement...
qu'il a du génie. Sa joie de vivre,
il l'entretient avec cet autre plaisir
de la vie... le Vin. Dans le doux désordre de
son atelier, il y a toujours un RHONEGOLD
(sa bouteille préférée) dont le nom à lui seul
invite à la fête — nous dit-il malicieusement.
Merci Monsieur Lachat: vous réussissez
à nous faire entrevoir un autre monde.

**PROVINS
VALAIS**





AGENCE IMMOBILIÈRE MODERNE

E. & D. CORDONIER, courtiers en immeubles patentés

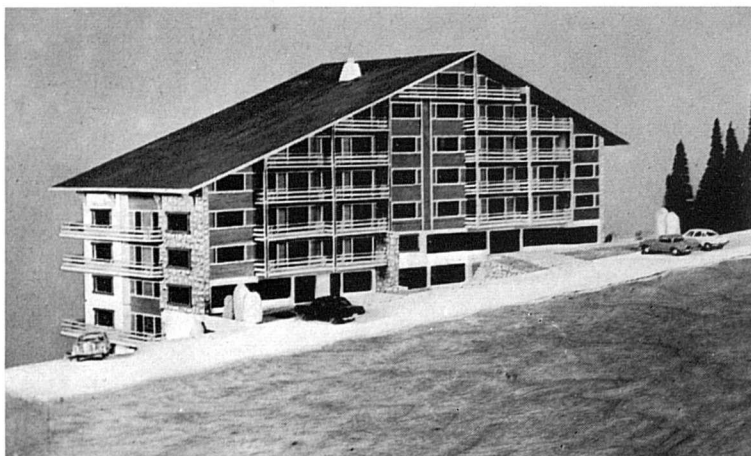
TOUTES AFFAIRES
IMMOBILIÈRES
location
vente
achat

BUREAU Imm. Rawyl
Ø (027) 7 42 82 - 7 42 84
Privés
Ø (027) 7 21 05 - 7 42 83

MONTANA-CRANS Valais - Suisse

Les Collons/Thyon

sur Sion



Vraies vacances hiver-été et week-ends, dans une jeune station d'un grand avenir. Le coin en Valais qu'il vous faut découvrir et qui saura vous conquérir.

CHALET LE BELVEDÈRE

Construction de haute qualité, confort, magnifique balcon, piscine chauffée, vue panoramique unique et imprenable.

Studios	Fr. 39 600.—	3 pièces	Fr. 95 200.—
2 pièces	Fr. 69 600.—	4 pièces	Fr. 127 300.—

Habitable pour Noël 1971

Vente :

Agence J.-L. Hugon & E. Erpen — Les Collons

Bureau ouvert tous les jours : 027 / 4 81 42

Tél. privé 027 / 2 73 22

Solution du N° 12 (janvier)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	B	A	R	B	E	R	O	U	S	S	E
2	O	C	T	O	D	U	R	E	★	U	P
3	U	★	A	I	M	O	N	★	F	E	I
4	R	C	★	R	O	T	E	N	★	N	N
5	G	O	B	A	N	T	★	O	U	★	A
6	U	N	I	★	D	E	P	E	N	D	S
7	E	D	E	N	★	★	A	S	S	I	S
8	M	E	L	E	Z	E	S	★	★	A	E
9	E	M	★	I	O	N	★	G	A	B	I
10	S	I	N	G	E	★	S	O	U	L	★
11	T	N	★	E	★	T	A	N	T	O	T
12	R	E	U	S	S	★	★	D	A	N	S
13	E	S	T	★	A	R	D	O	N	★	A

L'affiche du Salon

Elle est due au spécialiste bâlois Herbert Leupin et constitue indéniablement une remarquable réussite graphique. Se détachant sur un fond rouge clair, une flèche dorée indique en effet sans équivoque la direction de Genève où aura lieu, du 11 au 21 mars prochain, le 41^e Salon international de l'automobile, des véhicules de sport et compétition, des accessoires et de la nautique.

Chaque mois



Abonnement :

Grand-Rue 102, 1110 Morges
1 année (11 numéros) 38 fr.

GRIL NEESER 500



Fabricant et vendeur :
Fonderie A. NEESER, 1110 Morges / VD
Téléphone 021 / 71 30 66

Dans toutes les stations connues vous trouvez de jolis insignes... et vous avez des chances de voir le sigle UBS

Après vous être distingué sur toutes les pistes,
vous aurez sans doute encore envie de flâner
dans la station et d'acheter un insigne.
Vous rencontrerez alors
certainement le sigle UBS.

En vacances, les 135 succursales et agences UBS
vous déchargent de tout souci d'affaires.



UNION DE BANQUES SUISSES

RÉPERTOIRE DES FOURNISSEURS DE L'HÔTELLERIE

Les bonnes maisons choisissent les meilleurs fournisseurs

Beauléons Pinot noir du Valais

Vinicole de Sierre, propriétaire-encaveur, 3960 Sierre Tél. 027 / 5 10 45

Emile Esseiva, 1950 Sion

Produits laitiers La Grenette Tél. 027 / 2 29 03

Maison Sartoretti-Romailer, vins, 3957 Granges

Toute la gamme des meilleurs crus valaisans Tél. 027 / 4 21 13

Gabriel Fleury, boucher, 1967 Bramois

Viande séchée, jambon du Valais Tél. 027 / 2 37 68

Jean Sudan, 1870 Monthey

Produits laitiers, fromages à raclette et fondue extra Tél. 025 / 4 24 71

Brasilona S.A. « Au Coq d'Or », 1920 Martigny

Comestibles de 1^{re} fraîcheur: poulets, poissons, gibier, conserves Tél. 026 / 2 31 82

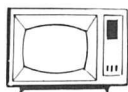


Otto Stucky, 3960 Sierre

Maison spécialisée pour révision et nettoyage de citernes Tél. 027 / 5 14 90

Charles Carlen, 3960 Sierre

Radios - TV, brevet fédéral Tél. 027 / 5 64 42



Antille, antiquités, 3960 Sierre

Meubles rustiques valaisans Tél. 027 / 5 12 57

Möbel Favorit, 3952 Susten

Innenausbau und Hotelmöbel - Meubles d'hôtels Tél. 027 / 6 64 21

Maison de la Diète, 1950 Sion

Le spécialiste du meuble rustique Tél. 027 / 2 47 24



Porcelaines de Limoges, 1950 Sion

Madame Martine Monbaron Tél. 027 / 2 70 70

La maison du trousseau, 1950 Sion

garnit votre chalet ou appartement en montagne
Antoine Bortis Tél. 027 / 2 25 57



coiffure

spécialise
pour Dames



Service rapide sans rendez-vous

Sion r. des Remparts 8 1er ét.
Martigny av. de la Gare 38 1er ét.

Le spécialiste
de la montre
de qualité !

Moret
Horlogerie - Bijouterie

Martigny Verbier

Les grandes marques
Omega, Zodiac
Tissot, etc.
en exclusivité



le bridge

Solution du problème N° 66

Cent d'honneurs

♠ 8	♠ R 5 4	♠ A D V 10
♥ 10 8 5 2	♥ R 7	♥ D V
♦ 9 8 6 5	♦ A 7 4 2	♦ R D V 10
♣ R 10 3 2	♣ A D 6 5	♣ V 7 4
	♠ 9 7 6 3 2	
	♥ A 9 6 4 3	
	♦ 3	
	♣ 9 8	

Comment Genia Maïloff remplit-il en Sud son contrat de 4 ♠ sur l'entame du 9 de carreau, sachant que l'ouvreur et contreur de droite possède cent d'honneurs ? Telle était la question.

Il s'agit de réduire le nombre des atouts de la main, soit de couper à tour de bras, afin de terminer par un placement de main dans le cent d'honneurs. D'après les enchères, les carreaux devraient être partagés quatre et quatre. L'entame du 9 laisse supposer que tous les honneurs de la couleur se trouvent à droite, partant, le Roi de trèfle à gauche. Il suffira dès lors que la droite possède deux cœurs et trois trèfles à côté de ses deux fois cent d'honneurs.

A cet effet, notre demandeur prend la levée d'entame de l'As de carreau, coupe un petit, fait l'impasse à trèfle, coupe un autre carreau, monte à l'As de trèfle, coupe le dernier carreau, engrange les levées de l'As et du Roi de cœur dans l'ordre, détache du mort un petit trèfle en tremblant un tantinet, le coupe...

♠ 8	♠ R 5 4	♠ A D V 10
♥ 10 8	♥ —	♥ —
♦ —	♦ —	♦ —
♣ R	♣ 6	♣ —
	♠ 9	
	♥ 9 6 4	
	♦ —	
	♣ —	

...et rend la main d'un petit cœur cruel. Pour ajouter, l'œil goguenard, à l'adresse du contreur : « N'oubliez pas de marquer vos cent points d'honneurs ! » P. B.

Monocristaux **DJEVA**

Corindons & Spinelles

Pour
la bijouterie

l'industrie des
pierres d'horlogerie

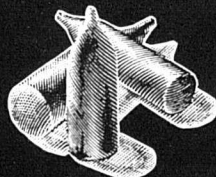
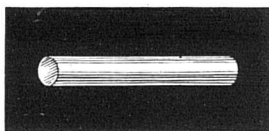
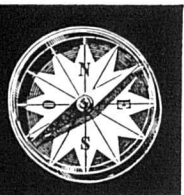
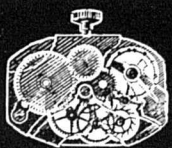
l'industrie des
instruments de précision

l'industrie optique
LASER & MASER

l'industrie électronique

l'industrie chimique
et les laboratoires

l'industrie textile, etc.



INDUSTRIE DE PIERRES SCIENTIFIQUES
HRAND DJEVAHIRDJIAN S. A.
MONTHEY - SUISSE

C'est aux détails soignés qu'on reconnaît la classe .

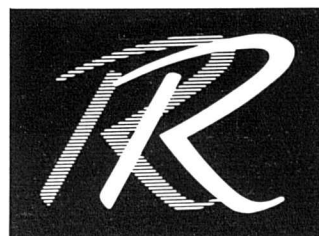
Le bonheur de vivre dans des meubles de goût et la fierté de recevoir vos hôtes dans un cadre de qualité sera le meilleur hommage à notre recherche de la perfection artisanale. Offrez-vous ce bien-être durable et envié, entourez-vous de meubles qui vous feront toujours plaisir. Réalisez un véritable placement en choisissant les meubles Résident.

Résident



Création — fabrication et décoration avec conseils d'aménagement gratuits
service après-vente et garantie de

REICHENBACH & Cie SA. 1950 SION
Fabrique 027-2 67 87 Magasins 027-212 28



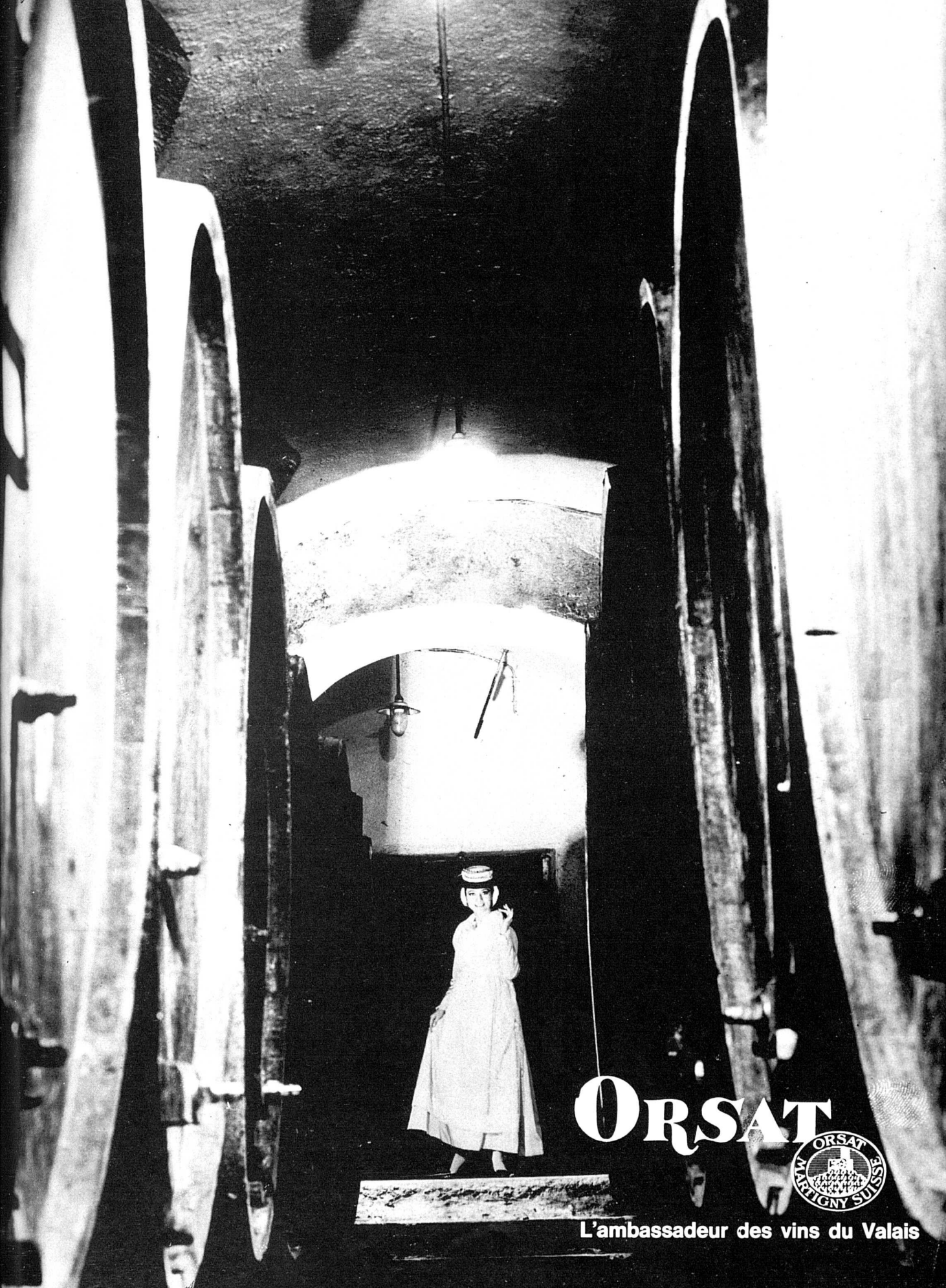
Je ne puis pourtant entendre comment on vienne à allonger le plaisir de boire outre la soif, et se forger en l'imagination un appétit artificiel et contre nature. Mon estomac n'yroit pas jusques là : il est assez empesché à venir about de ce qu'il prend pour son besoin. Ma constitution est ne faire cas du boire que pour la suite du manger ; et boy à cette cause le dernier coup quasi tousjours le plus grand.¹ Anacharsis s'estonnoit que les Grecs beussent sur la fin du repas en plus grands verres que au commencement. C'estoit, comme je pense, pour la mesme raison que les Alemans le font, qui commencent lors le combat à boire d'autant. Platon defend aux enfans de boire vin avant dixhuict ans, et avant quarante de s'enyvrer ; mais, à ceux qui ont passé les quarante, il ordonne de s'y plaire ; et mesler largement en leurs convives l'influence de Dionysius, ce bon dieu qui redonne aux hommes la gayeté, et la jeunesse aux vieillards, qui adoucit et amollit les passions de l'ame, comme le fer s'amollit par le feu. Et en ses loix trouve telles assemblées à boire (pourveu qu'il y aie un chef de bande à les contenir et regler) utiles, l'yvresse estant une bonne espreuve et certaine de la nature d'un chascun, et quand propre à donner aux personnes d'aage le courage de s'esbaudir en danses et en la musique, choses utiles et qu'ils n'osent entreprendre en sens rassis. Que le vin est capable de fournir à l'ame de la temperance, au corps de la santé. Toutesfois ces restrinctions, en partie empruntées des Carthaginois, luy plaisent : Qu'on s'en espargne en expedition de guerre ; que tout magistrat et tout juge s'en abstienne sur le point d'executer sa charge et de consulter des affaires publiques ; qu'on n'y employe le jour, temps deu à d'autres occupations, ny celle nuict qu'on destine à faire des enfans.

Ils disent que le philosophe Stilpo, aggravé de vieillesse, hasta sa fin à escient par le breuvage de vin pur. Pareille cause, mais non du propre dessein, suffoca aussi les forces abattuës par l'aage du philosophe Arcesilaüs.

Montaigne : « Essais. »

¹ L'édition de 1595 ajoute : Et, parce qu'en la vieillesse, nous apportons le palais encrassé de reume, ou altéré par quelque autre mauvaise constitution, le vin nous semble meilleur, à mesme que nous avons ouvert et lavé nos pores. Aumoins il ne m'advient guere que pour la première fois j'en prenne bien le goust.





ORSAT



L'ambassadeur des vins du Valais



Détente, aisance, confiance

Société de Banque Suisse

